

ERASMUS TO JOHN BOTZHEIN

BIOGRAPHY AND CATALOG OF WORKS OF ERASMUS OF ROTTERDAM (1466-1536) IN LATIN. INDEX LOCUBRATIONUM ERASMI ROTERODAMI EX IPSIUS MANU REPRESENTATUM CUM COMPENDIO VITAE SUAE. BEATO RHENANO SELESTADIENSI AUCTORE. APUD P.S. ALLEN.MA. OPUS EPISTOLARUM DES. ERASMI ROTERODAMI. TOMUS I. 1484-1514. OXONII IN TYPOGRAPHO CLARENDONIANO. PAGES.25-80. 1909. BIOGRAFIA E CATALOGO DAS OBRAS DE ERASMO DE ROTERDAM POR SI MESMO. PROF. DR. DARCY CARVALHO. FEAUSP. UNIVERSITY OF SÃO PAULO. BRAZIL. MMXVIII. STUDIES IN MEDIEVAL AND MODERN LATIN. NEOLATIN

Biography and Catalog of Works of Erasmus of Rotterdam (1466-1536) in Latin. Desiderius Erasmus, Dutch humanist, the greatest Latin scholar of the northern Renaissance, important figure in patristics and classical literature, helped lay the groundwork for the historical-critical study of the past, especially by his studies of the Greek New Testament and the Church Fathers. His educational writings contributed to the replacement of the older scholastic curriculum by the new humanist emphasis on the classics. Erasmus edited the works and the letters of Hieronymus Stridonensis and translated Greek authors like Lucian into Latin. The complete works and correspondence of Erasmus are available in the Archive.org and in Google books. Modern latinists have much to profit from studying the Latin of Erasmus in his Adagia, in the Opus Epistolarum, edited by P.S. Allen, and in his Opera Omnia, translated into English as the Collected Works of Erasmus by the University of Toronto. We now have an accurate, readable English text of Erasmus correspondence and his other principal writings in an edition of 89 volumes. Erasmus was one of the architects of modern thought and his works reflect a vast range of interests. Cf. James D. Tracy s Desiderius Erasmus, Dutch Humanist and Scholar:

Desiderio Erasmo, humanista holandes, el mayor erudito latino del Renacimiento del norte, figura importante en la patrística y en la literatura clasica, ayudo a sentar las bases para el estudio historico-critico del pasado, especialmente por sus estudios del Nuevo Testamento griego y de los Padres de la Iglesia. Sus escritos educativos contribuyeron a la sustitucion del curriculo escolar mas antiguo por el nuevo enfasis humanista en los clasicos. Erasmo edito las obras y las cartas de Hieronymus Stridonensis y tradujo al latin autores griegos como Luciano. Los trabajos completos y la correspondencia de Erasmo estan disponibles en Archive.org y en los libros de Google. Los latinistas modernos tienen mucho de que sacar provecho al estudiar el latin de Erasmo en sus Adagia, en su Opus Epistolarum, editado por P.S. Allen en 12 tomos y en su Opera Omnia, traducidas al ingles como Obras Completas de Erasmo por la Universidad de Toronto. Ahora finalmente tenemos un texto en ingles preciso y legible de la correspondencia de Erasmo y de sus otros escritos principales, en una edicion de 89 volumenes. Erasmo fue uno de los arquitectos del pensamiento moderno y sus obras reflejan una amplia gama de intereses. Cf. James D. Tracy s Desiderius Erasmus, humanista holandes y erudito:

https://www.britannica.com/biography/Desiderius-Erasmus#ref59231

OPVS EPISTOLARVM
DES. ERASMI ROTERODAMI

DENVO RECOGNITVM ET AVCTVM

PER

P. S. ALLEN, M.A.

E COLL. CORPORIS CHRISTI

TOM. I

1484–1514

OXONII

IN TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO

I. Erasmus to John Botzheim.

Catalogus omnium Erasmi Lucubrationum. LB. i. init.

Basle. 30 January 1523.

[This catalogue, which was written by Erasmus at the request of the friend to whom it is addressed, is of the highest importance for the study of his life and works. The first and second editions (α and β) were published by Froben in April 1523 and Sept. 1524, the second being greatly enlarged; a third, corrected, appeared from the same press c. Feb. 1537 (γ); and the treatise, again revised, is included among the introductory matter in the first volume of Erasmus' *Opera Omnia*, 1540 (δ). It is an expansion of the *Lucubrationum Erasmi Roterodami Index*, printed by Th. Martens, 1 Jan. 1519, doubtless from information furnished by Erasmus himself, who was then at Louvain; and reprinted with additions by Froben, 29 March 1519, and in modern times by F. L. Hoffmann, *Serapeum*, 1862. 49 etc. and 1863. 11. It is noticeable that the date of the letter is retained unchanged in β, in spite of the insertion in the text of dates which plainly contradict it. The history of Erasmus' numerous writings may be studied in detail in the *Bibliotheca Erasmiana* (BEr^{1,2}), now in course of publication at Ghent.

John von Botzheim (c. 1480-Apr. 1535) belonged to a noble Alsatian family domiciled at Sasbach, east of Strasburg. He was a pupil of Wimpfeling at Heidelberg, and some verses by him appear in Wimpfeling's *Adolescentia*, first published in 1499 (Knepper, *Wimpfeling*, pp. 119, 20). In 1500, being already a vicar of Strasburg cathedral, he matriculated at Bologna (*Acta Nat. Germ. Univ. Bonon.* p. 257), where he became Doctor of Canon Law. He returned from Italy to Strasburg in 1504, bringing with him Lorenzo Astemio's edition of the *De vitis Caesarum* of Aurelius Victor (Fano, H. Soncinus, 26 Feb. 1504), which was at once reprinted by Thos. Wolf the younger at Strasburg, Jo. Prüs. 11 Mar. 1505. He also published with the same printer *Roderici Zamorensis speculum vite humane*, 12 Jan. 1507. In 1512 he was appointed Canon of Constance, where his house soon became a centre of hospitality for men of art and letters, and for travellers passing to Tyrol and Italy. He was introduced to Erasmus by Urbanus Rhegius in 1520 (Lond. xii. 32, LB. 248; wrongly dated 1517). Similarity of temperament made them close friends; and in Sept. 1522 Erasmus visited him for a few weeks from Basle. He was at first favourably inclined to the Reformation, but afterwards revolted from its excesses, and thus, like Erasmus, found both parties hostile to him. In 1527, when reform triumphed at Constance, he accompanied the Cathedral Chapter to Ueberlingen and remained there till 1535, when he went to Freiburg on a visit to Erasmus, during which he died. He adopted the name Abstemius or Bivilaqua, either from admiration of the Italian humanist, or in indication of his temperate habits; it appears as early as 1507 in the *Speculum vite humane*. Otmar Nachtgall's *Progymnasmata Graecae Literaturae*, Strasburg, Jo. Knoblouch, 1521, are dedicated to him.

See a life by K. Walchner, Schaffhausen, 1836 and ADB.]

ERASMVS ROTERODAMVS ORNATISSIMO VIRO D. IOANNI BOTZHEMO ABSTEMIO IVRIS VTRIVSQVE DOCTORI CANONICO CONSTANTIENSI S. D.

Non pateris, Abstemi vir clarissime, quicquam mearum lucubrationum deesse tuae bibliothecae, sed quereris idem opus tibi subinde commercandum esse vel retextum, vel locupletatum, vel recognitum. Proinde rogas vt tibi catalogum omnium nugarum mearum verius quam librorum describam, et cui postremam manum addiderim indicem, ne vel fugiat aliquid quod non

1. vir *add.* β. 3. esse *om.* β.

habeas, vel emas aliquid quod mox denuo cogaris emere. Morem geram voluntati tuae, per te quam plurimis etiam aliis, ni fallor, eadem opera gratificaturus. Ornare gaudes, vt ais, tuam bibliothecam Erasmi monumentis; ego vero meos libros arbitror ornari tua bibliotheca, qua vix quicquam videre contigit ornatius; dicas Musarum esse domicilium. Itaque mihi magis placeo, quod meas lucubrationes dignaris hospitio tuae bibliothecae, quam si cedrinis capsulis in Apollinis templo reponerentur. Non arbitror victuras, tantum abest vt immortalitatem illis ausim sperare; tamen si continget aliquot annos superesse parenti, tuae nimirum bibliothecae debebunt. Existimabuntur enim aliquid esse, quas Abstemius ille tam sobrius iudex suo Museo dignatus sit. Quanquam ipse interim non aliter affectus sum erga meas vigilias quam parentes solent erga liberos, quibus fuit parum felix foecunditas, vel quod deformes ac valetudinarios genuerint, vel quod alioqui tales vt probrum et exitium attulerint suis progenitoribus. Qua quidem in re hoc magis ipse mihi displiceo, quod liberorum mala non semper imputari possunt parentibus, librorum autem vitia non aliis quam autoribus accepta feruntur; nisi forte causari velim temporum ac regionis infelicitatem. Nam me puero repullulascere quidem coeperant apud Italos bonae literae, sed ob typographorum artem aut nondum repertam aut paucissimis cognitam nihil ad nos librorum perferebatur, et altissima quiete regnabant vbique qui literas docebant illiteratissimas. Rodolphus Agricola primus omnium aurulam quandam melioris literaturae nobis inuexit ex Italia; quem mihi puero ferme duodecim annos nato Dauentriae videre contigit, nec aliud contigit. Tum autem magni refert quo seculo, qua regione, et ad quorum iudicium scribas, quibuscum certes; acuit enim ingenii vim et antagonistes insignis, quin et honos alit artes. His omnibus destitutus, tamen velut occulta naturae vi rapiebar ad bonas literas, ac interminantibus etiam magistris furtim e libris, si quid forte nactus fuissem, hausi quod potui; calamum exercui, prouocatis sodalibus quibuscum decertarem, nihil minus cogitans quam vt huiusmodi naeniae typographorum opera mundo proderentur. Haec culpam si non diluere poterant, certe poterant eleuare. Sed sunt in quibus nec possim nec velim ipse mihi patrocinari. Siquidem illud praecipuum est, vt qui scriptis sibi nomen honestum parare

13. erga liberos *add.* β. 16. progenitoribus β : primogenitoribus α. 24. Rodolphus β: Nam Rodolphus α. 26. Dauentriae *add.* β. 31. si quid α : si quos δ.

26. Dauentriae] This insertion in β suggests that Erasmus was uncertain as to the accuracy of his age-reference, which is shown, App. 2, to be wrong. Of similar time-references in this *Catalogus* a considerable number are incorrect; see pp. 6, 16, 18, 19, and 33.

velit, argumentum sibi deligat ad quod natura sit compositus, et in quo plurimum valeat. Nec enim omnia congruunt omnibus. Id a me nunquam est factum, sed vel temere incidi in materiam, vel amicorum affectibus potius quam meo iudicio obsequens suscepi. Proximum est vt quod delegeris, tractes accurate, diu premas, ac frequenter sub limam reuoces prius quam in lucem exeat. Ego quod semel aggressus sum, fere perpetuo cursu absoluo, nec castigandi taedium vnquam deuorare potui. Itaque mihi fere vsu venit, quod scripsit Plato, vt plus satis properans in initio serius perueniam ad finem. Nam aeditione praecipitata res ipsa me cogit nonnunquam totum opus a capite vsque ad calcem retexere. Proinde miror ipse esse, praesertim hoc tam erudito seculo, qui nostra legant; et tamen esse vel illud arguit quod typographi lucubrationes nostras toties excudunt.

Sed tu iam dudum catalogum expectas, non apologiam. Age fiet, ac primum recensebo quae carmine scripserim; ad quod studium puer eram propensior, adeo vt aegre me conuerterim ad meditationem orationis solutae. Nec hic parum diu luctatus sum, prius quam succederet, si quid tamen successit. Nullum autem carminis genus non tentaui. Quae feliciter interciderunt aut latent, ea sinemus quiescere, ne, quod Graeci vetant, εὖ κείμενον κακὸν κινήσωμεν. Lutetiae primum coepit nostra temeritas prodi mundo. Nam illic aeditum est ab amicis carmen heroicum, admixto eiusdem generis tetrametro ad Faustum Andrelinum, quicum mihi tum recens coierat sodalitas. Rursus aliud hendecasyllabum ad Robertum Gaguinum, cuius tum apud Parisios non mediocris erat autoritas. Rursus aliud ad eundem, alterne mixtis glyconico et asclepiadeo. Praeterea carmen De casa natalitia pueri Iesu; nec satis memini si quid praeterea. Rursus alias aedidimus expostulationem Iesu ad hominem suapte culpa pereuntem. Sed multis ante annis scripseram sapphicum carmen de Michaele archangelo, non sponte, sed compulsus precibus cuiusdam magni viri, qui templo praeerat cui praesidebat Michael; in quo quum ita temperarim stilum, vt possit oratio prosa videri, tamen ille non ausus est affigere, quod esset tam poeticum, vt Graece, quemadmodum aiebat, scriptum videri posset. Ea erat illorum temporum infelicitas. Quumque tantum laboris exhausissem, reddito carmine homo liberalis obtulit pecuniam qua sextarium emerem vini, munus ipso poemate dignum. Egi gratias

1. sibi *om.* β. 21. vetant α: vocant δ. 27. β: glyconio α.

33. Michael] Probably the priory-church of St. Michael's at Hem, near Schoonhoven, with which the priory of Steyn was in close connexion. See App. 2. For the poem see Ep. 28. 13. It was printed with those mentioned in ll. 23 and 25 in the *De casa natalitia* (Ep. 47); see LB. v. 1321.

pro tanta liberalitate, atque hoc lemmate recusaui munus, quod dicerem maius quam vt conueniret exiguitati meae. Nullo in genere me minus exercui quam in epigrammatis, et tamen interdum inter ambulandum aut etiam in compotationibus lusimus aliquot diuersis temporibus, quorum nonnulla ab amicis nimium mei nominis studiosis collecta sunt et aedita Basileae; quoque magis riderentur, adiunxerunt Thomae Mori epigrammatis, in hoc genere felicissimi. Carmen ad Guilhelmum Copum de senectute scriptum est nobis in Alpibus, quum primum adirem Italiam. Inciderat odiosa contentio inter caduceatorem regis Angliae, qui nos, quo tutius iremus, comitatus est Bononiam vsque, et inter curatorem adolescentum quos tum pacto velut nassae implicitus ducebam in Italiam, non quidem vt paedagogus, nam morum curam exceperam, nec vt praeceptor, sed vt inspector futurus ac studiorum viam commonstraturus, ne quid calamitatis deesset fatis meis; nullum enim annum vixi insuauius. Inter hos igitur duos adeo incaluerat rixa, vt post furiosa conuitia ventum sit vsque ad gladios; ac tum quidem alteri duntaxat irascebar. Verum vbi post tantam tempestatem vidissem illos vltro factos amicos epoto vini cyatho, vtrumque ex aequo oderam. Etenim vt pro insanis habeo, qui sic debacchantur, nisi grauissime lacessiti, ita nulli fidos esse duco, qui tam subito fiunt amici post iras capitales. Itaque quo taedium inter equitandum fallerem, abstinens a colloquio partium carmen hoc absolui, notans interim in charta super sellam, ne quid excideret aliud, dum aliubi quaererem. E notulis describebam quod erat natum, vbi ventum esset in diuersorium. Habes carmen equestre vel potius alpestre, quod tamen docti negant prorsus infelix, vtcunque natum est.

Scripsi diuersis temporibus epitaphia non pauca, rogatus ab amicis, quae non refert numerasse. Sed annis aliquot ante quam adirem Italiam, exercendae Graecitatis causa quando non erat praeceptorum copia, verteram Hecubam Euripidis, tum agens Louanii. Ad id audendum prouocarat F. Philelphus, qui primam eius fabulae scenam vertit in oratione quadam funebri, parum vt tum mihi visum est feliciter. Porro quum stimulos adderet tum hospes meus Ioannes Paludanus, eius Academiae rhetor, vir si quis alius exacto iudicio, perrexi quo coeperam. Deinde vbi literis ac montibus, quod aiunt, aureis amicorum pellectus redissem in Angliam, addidi praefationem

17. vsque *om.* β. 21. fidos β : fides α. 24. aliud, . . . quaererem α :, dum, vt fit, noua cogitatio veterem propellit. β. 25. quod . . . natum *add.* β. esset α : est β. 28. Scripsi β : Scripsimus α. 33. funebri *add.* β.

33. oratione] No. 3, delivered on 25 Dec. 1461; Polydorus' speech is there translated. Filelfo's Funeral Orations were printed first c. 1481, at Milan.

et carmen iambicum plus quam extemporarium, quum forte vacaret membrana, atque autoribus eruditis amicis sed praecipue Guilhelmo Grocino, qui tum inter multos Britanniae doctos primam laudem tenebat, obtuli libellum dicatum R. P. Guilhelmo archiepiscopo Cantuariensi, totius Angliae primati et eius regni Cancellario, hoc est iudici summo. Hoc erat tum noticiae nostrae felix auspicium. Is quum me paucis salutasset ante prandium, hominem minime multiloquum aut ambitiosum, rursus a prandio paucis confabulatus, vt est et ipse moribus minime molestis, dimisit cum honorario munere, quod suo more solus soli dedit, ne vel pudore vel inuidia grauaret accipientem: id actum est Lambethae. Dum ab hoc redimus cymba vecti, quemadmodum illic mos est, inter nauigandum rogat me Grocinus, quantum accepissem muneris; dico summam immensam, ludens. Quum ille rideret, quaero causam risus, et an non crederet praesulis animum esse talem, qui tantum dare vellet; aut fortunam esse talem vt tantam benignitatem ferre non posset; aut opus non esse dignum aliquo magnifico munere. Tandem aedito muneris modo, quum ludens rogarem quur tantillum dedisset, vrgenti respondit nihil horum esse, sed obstitisse suspicionem, ne forte idem operis alibi dedicassem alteri. Eam vocem admiratus, quum rogarem vndenam ea suspicio venisset homini in mentem, ridens, sed *τὸν σαρδόνιον γέλωτα*, 'Quia sic' inquit 'soletis vos'; significans id solere fieri a nostrae farinae hominibus. Hic aculeus quum inhaereret animo meo rudi talium dicteriorum, simulatque me Lutetiam recepissem, inde petiturus Italiam, librum Badio tradidi formulis excudendum, adiecta Iphigenia Aulidensi, quam fusius ac liberius verteram agens in Anglia; et quum vnam dumtaxat obtulissem praesuli, vtranque dicaui eidem. Sic vltus sum Grocini dictum, quum interim non haberem in animo reuisere Britanniam, nec de repetendo Archiepiscopo cogitarem; tanta tum erat in tam tenui fortuna superbia. Hoc opus semel atque iterum recognitum postremum hoc anno recognoui.

Adolescens nondum annos natus octodecim elegiaco carmine, quoniam in eo minus valebam, declamare coeperam aduersus vitia, libidinem, auariciam, ambitionem. Has ineptias amici me procul

6. tum *add. β.* felix *add. β.* 22. *β*: *σαρδώνιον α.* 23. inhaereret *α*: haereret *β.* 24. simulatque *β*: vbi *α.* 35. auariciam *om. β.*

---

33. elegiaco carmine] The three satires (cf. Ep. 28. 16) in elegiacs, 'in errores hominum,' 'in iuuenem luxuria defluentem,' 'in diuitem auarum,' published by Reyner Snoy in *Herasmi Roterodami Silua Carminum*, Gouda, Aellard Gauter, 18 May 1513; a rare volume which has been reproduced photo-lithographically by Ch. Ruelens, Brussels, 1864. Snoy states that Erasmus 'nondum agebat annum vigesimum.' See Erasmus' preface to his authorized edition, entitled *Progymnasmata*, Louvain, Th. Martens, 1521.

agente prodiderunt formulis, non sine famae meae iactura, plura prodituri ni redissem. Nam carmen prorsus extemporale, quo gratulatus sum Philippo primum ex Hispania reduci, ipse curaui aedendum ante annos, ni fallor, viginti tres. Sed multo prius aedideram carmen heroico hexametro et iambico trimetro mixtum de laudibus regis Henrici septimi et illius liberorum, nec non ipsius Britanniae. Is erat labor tridui, et tamen labor, quod iam annos aliquot nec legeram nec scripseram vllum carmen. Id partim pudor a nóbis extorsit, partim dolor. Pertraxerat me Thomas Morus, qui tum me in praedio Montioii agentem inuiserat, vt animi causa in proximum vicum expatiaremur. Nam illic educabantur omnes liberi regii, vno Arcturo excepto, qui tum erat natu maximus. Vbi ventum esset in aulam, conuenit tota pompa, non solum domus illius verum etiam Montioiicae. Stabat in medio Henricus annos natus nouem, iam tum indolem quandam regiam prae se ferens, hoc est animi celsitudinem cum singulari quadam humanitate coniunctam. A dextris erat Margareta, vndecim ferme annos nata, quae post nupsit Iacobo Scotorum regi. A sinistris Maria lusitans, annos nata quatuor. Nam Edmondus adhuc infans in vlnis gestabatur. Morus cum Arnoldo sodali salutato puero Henrico, quo rege nunc floret Britannia, nescio quid scriptorum obtulit. Ego, quoniam huiusmodi nihil expectabam, nihil habens quod exhiberem, pollicitus sum aliquo pacto meum erga ipsum studium aliquando declaraturum. Interim subirascebar Moro quod non praemonuisset, et eo magis quod puer epistolio inter prandendum ad me misso meum calamum prouocaret. Abii domum, ac vel inuitis Musis, cum quibus iam longum fuerat diuortium, carmen intra triduum absolui. Sic et vltus sum dolorem meum et pudorem sarsi. Aeditum est et carmen rudimenta complectens hominis Christiani. Id scriptum est stilo simplicissimo. Sic enim iussit Ioannes Coletus, qui tum magnis impendiis nouum ludum literarium instituerat, in quo non minus in pietate quam in doctrina volebat institui formarique pueriсiam; vir enim singulari prudentia praeditus videns seculum suum deploratissimum, teneram aetatem delegit, vt nouum Christi vinum nouis vtribus committeret.

Vertere coeperam Podagram Luciani priorem, opus mire festiuum,

12. esset *α*: est *β*.

4. viginti tres] Erasmus' memory is wrong by four years. See Ep. 179.

5. carmen] For this incident, which took place in the autumn of 1499, see Ep. 104. Two of the ages assigned below are incorrect by a year; for Henry was born on 2 June 1491, Margaret on 29 Nov. 1489. Mary was born on 18 Mar. 1495, and Edmund on 21 Feb. 1498.

36. Luciani] For the attention given to Lucian at the Renaissance see Förster, in *Archiv f. Litteraturgeschichte*, xiv. 337-63.

sed destiti, potissimum deterritus epithetis, quibus abundant chori; in quibus non erat spes in Latinis assequi compositionis felicitatem, quam videmus in Graecis dictionibus. Quod si dictiones singulas pluribus explicuissem, peribat gratia totius carminis. Nam hymni sacri fere constant huiusmodi deorum cognomentis religiose compositis, praesertim apud Graecos. Quod genus sunt illa apud Homerum:

Αρες ὑπερμενέτα, βρισάρματε, χρυσεοπήληξ,
ὀμβριμόθυμε, φέρασπι, πολισσόε, χαλκοκορυστά.

Itidem et Lucianus:

ἐπιδεσμοχαρές, κατακλινοβατές,
κωλυσοδρόμα, βασαναστραγάλα,
σφυροπρησιπύρα, μογισαψεδάφα,
δοιδυκοφόβα, γονυκλαυσαγρύπνα,
περικονδυλοπωροφίλα,
γονυκαμψεπίκυρτε.

Haec atque id genus quum apud Graecos plurimum habeant gratiae ob facetissimam imitationem, Latinus sermo nec vmbram horum possit reddere. Ad Graecas literas vtcunque puero degustatas iam grandior redii, hoc est annos natus plus minus triginta, sed tum quum apud nos nulla Graecorum codicum esset copia, neque minor penuria doctorum; Lutetiae tantum vnus Georgius Hermonymus Graece balbutiebat, sed talis vt neque potuisset docere, si voluisset, neque voluisset, si potuisset. Itaque coactus ipse mihi praeceptor esse, verti multos Luciani libellos, vel in hunc vsum, vt attentius

9. *πολισσόε restitui*: *πελισσός α.* *χαλκοκοριστά β.* 11. *β*: *ἐπιδεσμωχαρές α.* 12. *β*: *κωλυσοδρώμα α*: *κωλυσίδρομα Lucianus.* 14. *β*: *γονυκλαυαγρύπνα α*: *γουνοκλαυσαγρύπνα δ*: *γονυκαυσάγρυπνα Dindorf.* 16. *γουνοκαμψεπίκυρτε δ.* 22. Hermonymus *β*: Hieronymus *α.* 25. esse *add. β.*

---

7. Homerum] *Hymn.* 8. 1, 2. *πελισσός* is an evident misprint; I cannot find it in any early edition of Homer.

10. Lucianus] *Tragoedopodagra*, 198–203. The early editions of Lucian have the text as printed here, except *δοιδυκωφόβα.*

22. Hermonymus] of Sparta. In the spring of 1476 he was sent from Rome to England with a letter from the Pope requesting Edward IV to release his brother George Nevill, Archbishop of York, then in prison. Having accomplished his mission he was himself arrested and imprisoned for a short while, but by June 1476 he had returned to Paris, where most, if not all, of the remainder of his life was spent. He supported himself by copying Greek MSS., for which there was some demand, whilst Greek printing was still in its infancy. He also taught Greek; but as his acquaintance with the language was scarcely more than ability to speak it, his pupils, amongst whom were Reuchlin, Erasmus, Budaeus, Beatus Rhenanus, and M. Hummelberg, had little to say in his praise. Faber Stapulensis however, who addressed to him Budaeus' translation of Plutarch's *De placitis philosophorum*, Paris, Badius, 18 March 1505, speaks highly of him. Omont (*Mém. Soc. Hist. Paris*, 1885) enumerates more than 70 MSS., principally Greek, written by him, two of which, copies of Gennadius' *Via Salutis*, were addressed by him to Louis of Beaumont, Bishop of Paris (1472–92), and to Philip, Archduke of Austria, with practically identical prefaces. He also printed Latin versions of the *Dicta Septem Sapientum* and of a *Vita Machometi*. See, besides Omont, Legrand, *Bibl. Hellénique* xv[e].

Graeca legerem: Saturnalia, Cronosolonem, Epistolas Saturnales, De luctu, Declamationem de abdicato, Icaromenippum, Toxaridem, Pseudomantem, Gallum, Timonem, Declamationem pro tyrannicida, De his qui mercede viuunt in aulis principum; ad haec ex minutioribus dialogis delectos octodecim, praeterea Herculem Gallicum, Eunuchum, De sacrificiis, Conuiuium, De astrologia. Huiusmodi ceu strenulis diuersis temporibus salutabamus amicos, qui mos est apud Anglos. Verteramus et Longaeuos, dictantes tantum, sed notarius suffuratus libellum Montioio dicatum pro suo aedidit Lutetiae. Rapiebantur hae nugae primum magno studiosorum applausu; sed vbi Graecae linguae peritia coepit esse vulgo communis, id quod miro successu factum est apud nos, coepere negligi; quod ego sane vt futurum sciebam, ita factum gaudeo. Ausi sumus idem in Plutarchi Moralibus, cuius et phrasis aliquanto difficilior est et res habent plus obscuritatis ob reconditam hominis eruditionem. Ex hoc vertimus libellum, cui titulus, Quomodo sit dignoscendus adulator ab amico; eum dicauimus Henrico Britanniae regi, eius nominis octauo. Praeterea cui titulus est, Quo pacto fieri possit vt vtilitatem capias ex inimico; hunc dicauimus ei, qui nunc est Card. et Archiepiscopus Eboracensis, tum eleemosynis regiis erat praefectus, sed tamen iam tum rebus maximis destinatus, adeo vt prius quam daretur oportunitas offerendi, ter mihi mutanda fuerit praefatio; quin et prius quam excudi poterat, iam accesserat ei cardinalitiae dignitatis fastigium. Ante hos verteram De tuenda valetudine: Quod in principe requiratur eruditio: Quod cum principibus maxime versari debeat philosophus: Vtrum grauiores sint animi morbi an corporis: Num recte dictum sit, λάθε βιώσας: De cupiditate diuitiarum. In his eo libentius exercebar, quod praeter linguae peritiam vehementer conducerent et ad mores instituendos. Nihil enim legi secundum literas diuinas hoc autore sanctius. Hoc vnum erat incommodi, quod Aldus hoc opus excudit sequutus exemplar multis locis deprauatum, nec apud nos vetustorum exemplarium erat copia. Vertimus vnam Libanii declamationem, nomine Menelai repetentis vxorem apud Troianos, atque hinc primum iecimus transferendi aleam. Vertimus et alias aliquot declamatiunculas incerto autore.

Nonnulla scripsimus quae facerent ad institutionem studiorum,

13. vt β : & α. 21. iam tum *add. β.* 32. nec . . . 33. copia *add. β.*

7. mos] This custom was not confined to England, but was common in France. Cf. *Caroli Fernandi Epistole Familiares* (Paris, 1494?), No. 25, and P. Burrus' *Moralia Carmina* (Paris, Badius, 20 March 1503), ff. 72, 83, 84.

8. Longaeuos] I cannot find any trace of this edition. Erasmus' translation was probably made in England in 1505–6, with his other translations of Lucian, since Libanius (l. 33 and Ep. 177) was his first attempt.

inter quae sunt libri De copia verborum ac rerum duo, olim per lusum designati verius quam coepti in gratiam Ioannis Coleti, qui multis precibus hoc extorsit potius quam impetrauit, vt nouum opus nouae scholae dedicarem. Ad eiusdem preces castigaui libellum Lilii, quem suo ludo praefecerat, De syntaxi, sed mutatis tam multis vt nec Lilius vellet opus agnoscere, nec ego possem. In gratiam Petri Viterii non vulgaris amici, licet humilioris, scripsi libellum De ratione studiorum et instituendi pueros, quod is ingenuos aliquot bonaeque spei adulescentulos erudiendos haberet. Fortassis ad hunc ordinem pertinent duo primi libri grammatices Theodori Gazae, quos ideo Latine vertimus, vt plures alliceremus ad studium Graecanici sermonis vel ipsa facilitate velut esca quadam; et adeo successit id quicquid erat laboris vt iam videatur inutilis. Annotaram quaedam Anglo cuidam De ratione conscribendarum epistolarum, sed non in hoc vt aederentur. Eo defuncto, quum viderem opus, vt erat mutilum ac mendosum, aeditum in Anglia, coactus sum paucos dies in eiusmodi nugis perdere, quas plane cupiebam abolitas, si qua fieri potuisset. Prodierat et Colloquiorum libellus, partim e confabulationibus domesticis, partim e schedis meis consarcinatus, sed admixtis naeniis quibusdam non tantum ineptis verum etiam male Latinis planeque soloecis; et hoc nugamentum miro applausu exceptum est, vt in his quoque rebus ludit fortuna. Coactus sum igitur et hisce naeniis admoliri manum. Tandem adhibita paulo maiore cura non pauca adiecimus, vt esset iusta libelli magnitudo, iamque vel hoc honore dignus videri posset, vt Ioanni Erasmio Ioannis Frobenii filio, puero tum sex annos nato sed indole incredibili, dicaretur. Id factum est anno millesimo quingentesimo vicesimo secundo. Quanquam huius operis natura est, vt quoties visum fuerit, recipiat accessionem. Itaque in gratiam studiosorum et Ioannis Frobenii frequenter iam auctarium adiecimus, sed ita temperatis argumentis vt praeter lectionis voluptatem ac sermonis expoliendi fructum inesset quod ad mores quoque formandos conduceret.

Porro donec praeter meras ineptias nihil haberet ille libellus, miro omnium fauore legebatur. Vbi accessit vberior vtilitas, non potuit effugere *τῶν συκοφαντῶν δήγματα*. Theologus quidam Louaniensis mire lippiens oculis, sed multo magis ingenio, vidit illic quatuor locos haereticos. Accidit et aliud quiddam huic operi memorabile. Excusum est nuper Lutetiae correctis, hoc est

1. olim . . . designati . . . coepti γ: quos olim . . . designatos . . . ceptos α. 3. potius β: verius α. 14. conscribendarum α: scribendarum β. 19. sed . . . 21. soloecis *add.* β. 29. Itaque . . . 12. 27. Septembri *add.* β.

---

38. Lutetiae] For this book, the work of Lambert Campester (Paris, P. Gromors), see BEr^2, *Colloquia*, i. 364–8. No copy of it is known to exist.

deprauatis, aliquot locis quae videbantur attingere monachos, vota, peregrinationes, indulgentias aliaque huius generis, quae si plurimum valerent apud populum, vberior esset istis quaestus. Verum hoc ipsum fecit adeo stulte adeoque indocte, vt scurram quempiam e triuio fecisse iures, quum autor tam insulsae fabulae feratur Theologus quidam ordinis Dominicani, natione Saxo. Quorsum attinet addere nomen et cognomen, quod nec ipse cupit supprimi? Nescit tale portentum pudescere, citius laudem etiam petat ex scelere. Addidit impostor nouam praefationem meo nomine, in qua facit tres viros in vno puero instituendo sudantes; Capitonem qui tradiderit literas Hebraicas, Beatum qui Graecas, me qui Latinas. Horum vtroque facit me tum literatura tum pietate inferiorem, significans in Colloquiis inspersa quaedam, quae Lutheri resipiant dogmata. Atque hic scio quosdam sublaturos cachinnum, quum legent Capitonem ab isto, qui sic odit Lutherum, optimi doctissimique viri elogio praedicatum. Haec atque huiusmodi multa me loquentem facit, huius audaciae exemplo sumpto ex epistolis Hieronymi, qui queritur aemulos suos ipsius nomine confictam epistolam sparsisse apud Afros in conuentu episcoporum, in qua fateretur se deceptum a Iudaeis quibusdam falso vertisse Vetus Testamentum ex Hebraeis. Et omnino persuasissent eam epistolam esse Hieronymi, si stilum Hieronymi aliqua ex parte potuissent assequi. Hoc facinus quum Hieronymus referat velut extremae deplorataeque maliciae, tamen vnum hoc arrisit isti Phormioni, quod est quouis libello famoso sceleratius; sed defuit malitiosae voluntati facultas perficiendi quod destinarat. Stilum Erasmi quamuis incultum assequi non potuit; sic enim claudit florulentam suam praefationem: 'Ita monuit aetas, ita iussit pietas, vt dum viuere datur praegraui senecta scripta mea repurgem, ne functos manes tristibus transscribant sequaces inferiis'.

Quum talis sit totus hominis sermo, tamen non veritus est suos flosculos nostris coronis intertexere, aut insanissime sibi placens aut pessime sentiens de iudiciis Theologorum; nam his ista cudit, quos omnes tam stupidos esse putet, vt non statim deprehensuri sint infeliciter assutos huius pannos. Tam abiecte vbique adulatur Galliae, Lutetiae, Theologis, Sorbonae, collegiis, vt nemo mendicus possit abiectius. Itaque si quid parum magnifice dictum videtur in Gallos, transfert in Britannos, si quid in Lutetiam, vertit in Londinum. Addit quaedam odiosa velut a me dicta, quo mihi conflet inuidiam apud eos quibus dolet me esse charum. Quid multis? Passim suo commodo resecat, addit, mutat, veluti sus oblita coeno volutans sese in horto alieno, nihilque non conspurcans, perturbans, euellens, nec interim sentit perire captatam a nobis argutiam.

Etenim quum illic cuidam dicenti 'Ex Hollando versus es in Gallum' respondetur 'Quid? An capus eram quum hinc abirem?', ille mutauit 'Ex Hollando versus es in Britannum. Quid? An Saxo eram, quum hinc abirem?'. Rursum quum quidam dixisset 'Vestis indicat te mutatum ex Batauo in Gallum', ille ex Gallo facit Britannum; quumque ille respondisset 'Hanc metamorphosin malim quam in gallinam', alludens ad gallum, ille mutauit gallinam in Bohemum. Mox quum quidam iocatur se Latinum quoque sermonem sonare Gallice, ille pro Gallice vertit Britannice, et tamen reliquit quod sequitur: 'Nunquam igitur bona carmina facies, quia periit tibi syllabarum quantitas', quod in Britannos non congruit. Item quum illic aliquis dicit 'Quid accidit Gallis vt bellum suscipiant cum aquila?', ille sic corrumpit iocum, 'Quid accidit pardis vt bellum suscipiant cum liliis?', quasi lilia soleant prodire in bellum. Interdum non sentit ea quae sequuntur cum his quae mutauit non coherere, velut hoc ipso in loco. Ego scripseram 'Estne Lutetia immunis a pestilentia?'; ille mutat 'Estne Londinum immunis a pestilentia?'. Rursus alio loco quod a quodam dicitur 'Quid trepidamus hunc gallum lacerare?', ille gallum vertit in leporem, nec tamen mutauit quod sequitur, 'Vtrum mauis de ala an de poplitibus?' Porro quum Dominicalibus adeo tenere faueat vt voluerit apud illos sedere commissarios, tamen Scotum atrociter attactum aequo fert animo. Nec enim mutauit quod illic dicit quidam, 'Citius patiar perire totum Scotum quam libros vnius Ciceronis'.

Verum vt haec stulticiae plena sunt, ita insunt permulta quae parem habent stulticiae iunctam maliciam. Quidam illic irridet sodalem, qui quum esset perditae vitae, tamen fideret bullis indulgentiariis; hic corrector facit illum fatentem se cum Lutero suo sentire indulgentias Pontificias nihil valere, ac mox fingit eundem resipiscentem profiteri erroris sui poenitentiam. Atque haec videri vult velut a me correcta. O miros fidei nutantis Atlantes! Hoc perinde est ac si quis offis sanguine imbutis vulnus mentiatur in humano corpore, ac mox idem sublatis quae admouerat, vulneri medeatur. Dicit illic puer quispiam confessionem quae fit Deo praecipuam esse. Ille correxit, asseuerans confessionem quae fit sacerdoti praecipuam esse. Ita prospexit periclitanti confessioni. Vnum hoc exempli causa retuli, cum in huius generis sycophantiis

29. Pontificis δ.

1. Ex Hollando etc.] In the *Percontandi Forma* of Claudius and Balbus, added to the *Colloquiorum Formulae* in the Froben edition of March 1522 (LB. i. 634–5).

18. alio loco] In the *Conuiuium*, which is in the original edition (LB. i. 660 F).

23. Citius] In the *Conuiuium Religiosum* (LB. i. 682 A). This passage was added in the Froben edition of ⟨c. Aug.⟩ 1522.

27. bullis] In the conversation between Arnold and Cornelius added in March 1522 (LB. i. 640 AB).

34. puer] In the *Confabulatio Pia* added in March 1522 (LB. i. 652 A).

creber sit. Atque haec scilicet respondent palinodiae quam ille sub meo nomine pollicetur in falsaria praefatione, quasi cuiusquam sit canere palinodiam erroris alieni, aut quasi quicquid illic sub quacunque persona dicitur, meum sit dogma. Nihil enim me mouet, quod hominem nondum sexagenarium facit praegraui senecta. Olim capitale erat aedere quicquam alieno nomine, nunc tales sycophantias in vulgus spargere ficto ipsius nomine qui traducitur, ludus est Theologorum. Nam vult Theologus videri, quum res illum clamitet ne pilum quidem tenere rei theologicae. Nec dubito quin furcifer ille mendaciis suis inposuerit famelico typographo; non enim arbitror quenquam esse tam insanum, qui sciens tam indoctas naenias velit excudere. Deploratam hominis audaciam mirari desii, posteaquam intellexi illum esse pullum e nido Bernensi quondam elapsum, plane ἐκ κακίστου κόρακος κάκιστον ᾠόν. Illud demiror, si verum est quod adfertur, apud Parisios esse Theologos, qui sibi plaudant, quod tandem nacti sint hominem qui eloquentiae suae fulmine disiiciat vniuersam Luteri factionem, et ecclesiam pristinae restituat tranquillitati. Nam scripsit et aduersus Luterum, vt audio. Et postea Theologi queruntur se a nobis traduci, qui studia ipsorum tantis vigiliis adiuuamus, quum ipsi volentes amplectantur talia monstra, quae plus dedecoris adferunt ordini Theologorum, atque etiam monachorum, quam quiuis quamlibet maledicus hostis posset. Qui tale facinus audet, idem non dubitabit incendium aut veneficium admittere. Atque haec excuduntur Lutetiae, vbi nefas est vel Euangelium excudi, nisi Theologorum censura comprobatum. Hoc Colloquiorum opus postremum exiit auctum coronide, Anno 1524, mense Septembri.

Caeterum quoniam videbam multos scriptores vel negligi prorsus vel minore cum fructu legi, quod vndique scaterent mendis, tum autem quosdam etiam commentariis insulsissimis esse contaminatos verius quam expositos, studuimus et in hac parte consulere studiis iuuentutis, nec iuxta Graecorum prouerbium in dolio τὴν κεραμικήν sumus aggressi, sed in libello puerili cui titulus est Cato. Adiecimus Mimos Publianos sane quam festiuos, qui inter Senecae lucubrationes falso titulo latebant, sed deprauatissimi, tum admixtu multarum sententiarum, qui Mimi non erant, contaminati. His omnibus scholia adiecimus. Adiunximus et alia quaedam a nobis recognita, minutiora quam vt sit operaeprecium referre, quod quidem ad operam a nobis insumptam attinet. In hanc classem referenda videtur Nux Ouidii, quam emendatam commentariolo explanauimus in gratiam optimae spei adolescentis Ioannis Mori; cui adiunximus

16. sint *β* : sunt *γ*. 30. *β* : quidam . . . essent contaminati . . . 31. expositi *α*. 31. in *add. δ*. 33. est *om. β*. 39. In . . . 13. 4. Anno 1524 *add. β*.

duos hymnos Prudentianos, alterum γενεθλιακόν, alterum ἐπιφανειακόν pueri Iesu. Quos itidem emaculatos commentariolis enarrauimus in gratiam clarissimae puellae Margaretae Roperae; id factum est Anno 1524. Moliti sumus simile quiddam apud Aldum post aedita Prouerbia in Comoedias Terentii et Plauti omnes, sed hic nihil aliud professi quam versuum confusorum digestionem, vbi licuisset; tum in Tragoedias Senecae, in quibus non pauca feliciter mihi visus sum restituisse, at non sine praesidio veterum codicum. Exemplaria reliquimus Aldo, permittentes illius arbitrio quid de his statuere vellet; nisi quod Senecae Tragoedias post in Anglia denuo recognitas Badio transmisimus, qui visus est nostra cum alienis miscuisse. Porro Cantabrigiae nacti veteres aliquot codices, aggressi sumus Senecam oratorem, magnis quidem laboribus nostris, sed quorum aeditio parum feliciter cesserit. Etenim quum meae res me reuocarent in patriam, dederam hoc negocii doctis amicis, vt ex his quae notaram in margine deligerent quibus videretur vtendum; atqui illi sane quam magnifice receperunt. Sed illic primum didici, et apud eos qui putantur in promissis adamantini, nonnullos esse qui parum probae sint fidei, frustraque poenituit non obtemperasse cassitae consilio, Ne quid expectes amicos facere, quod per te queas. Quin et ea pars exemplaris quae plurimas habebat annotationes periit. Nonnulli suspicabantur, et erat verisimile, eum qui negocium magnificis promissis susceptum haud scio peiorene fide an iudicio gesserat, clam sustulisse, ne deprehenderetur. In nonnullos libros non succurrebat aliquid vetustiorum codicum, velut in Naturales Quaestiones, in Controuersias. His locis non ita multis addideramus coniecturam nostram non mutata scriptura. In alios vbi licuit veterum librorum vti praesidiis, totas margines expleueramus annotationibus, sed quae requirerent expensorem. Huic operi excudendo si praesens adfuissem, fateretur candidus lector hoc quicquid est operae non sine fructu fuisse susceptum; nunc infelicitatem meam et ipse deploro, perfidiam nemo potest obiicere. Audio quosdam apud Italos moliri nouam huius autoris aeditionem ex fide vetustissimorum codicum. Horum industriae fauebimus vtroque pollice, et adeo non putabimus

5. sed . . . 6. tum *add. β*. 8. at *add. β*. 18. nonnullos *add. β*. 21. Nonnulli . . . 14. 4. suscipiendam *β*: Suspicabantur famulas his chartis forte obuiis abusas ad incendendum aestuarium, vt hoc quoque nomine non iniuria queam infensior esse Germanicis hypocaustis *α*.

---

11. Badio] Cf. Ep. 263. This edition was published on 5 Dec. 1514. Erasmus' name appears on the title-page and in Badius' preface, with a number of other commentators, whose names are inserted frequently in the margin against their notes.

17. apud eos] Cf. Ep. 325 introd.

18. adamantini] Germans. Cf. Ep. 269.

19. cassitae] Enn. ap. Gell. 2. 29. 20.

32. Italos] Probably the *Tragoediae* published at Venice by Bernardinus de Vianis in 1522. Panzer gives no complete edition of Seneca at this time.

illorum felicitatem ad nostram ignominiam pertinere, vt hinc aliquid etiam laudis simus decerpturi, nimirum quod nostro qualicunque conatu praebuerimus illis ansam, stimulumque subiecerimus ad honestissimam prouinciam suscipiendam.

Ab his progymnasmatis aggressus sum Nouum Testamentum; in quo decreueram adeo verborum parcus esse, vt statuerim singula loca tribus verbis annotare, praesertim quum Laurentii castigationem iam aedidissem, quae mihi verbosior quam pro re videbatur. Caeterum vbi iam accinctus esset Frobenius ad excudendum, perpulerunt amici docti, quibus aliquoties obsequentior sum quam expedit, vt mutarem etiam aeditionem vulgatam, et in Annotationibus essem aliquanto copiosior. Is labor noster vt plurimos excitauit vel ad Graecas literas vel ad studium syncerioris theologiae, ita mihi gloriam peperit multa inuidia fermentatam. Dedimus et hic mox poenas non leues vel temeritatis vel nimiae facilitatis in obsequendo amicorum voluntati potius quam iudicio. Non credendis laboribus totum opus retexuimus ac rursus officinae tradidimus. Rursum tertio manum admouimus, magnaque cura locupletauimus anno millesimo quingentesimo vicesimo secundo; quae quidem hactenus fuit nobis operis aeditio nouissima. Quartam habemus paratam, quod dum Paraphrases scriberemus, multa deprehenderimus quae prius fefellerant.

Quin et Hieronymianas epistolas, quod hae vt plurimum habent eruditionis et eloquentiae, ita habebantur mendosissimae, castigauimus ac scholiis explicuimus, notha semouimus adiectis censuris. Quod opus rursum recognouimus anno millesimo quingentesimo vicesimo secundo, non paucis locis vel correctis vel additis, quae nos in priore aeditione fefellerant. Hoc rursus excusum est Anno 1524. In hoc labore sic versati sumus, vt attentus lector facile deprehensurus sit me non frustra recognitionem hanc suscepisse. Non defuerunt hic veterum codicum praesidia, sed quae non praestarent quin aliquot locis fuerit diuinandum. Verum eam diuinationem in scholiis ita temperauimus, vt ne qui facile falli possit, sed tantum excitetur ad inuestigandum lectoris studium. Et speramus fore vt aliquis adiutus emendatioribus exemplaribus restituat et illa quae nos fugerunt; quibus vt libenter tribuemus meritam industriae laudem, ita non habebunt quod nostros conatus insectentur, qui quum multa feliciter restituerimus, in quibusdam coacti sumus vetus sequi prouerbium οὐχ ὡς θέλομεν, ἀλλ' ὡς δυνάμεθα.

Sunt enim quidam eo ingenio, vt si quid possint superiorum conatibus adiicere, totam laudem sibi vindicent; magnis conuiciis exagitant, sicubi dormitatum est, aut sicubi non praestitit alter quod

7. verbis β : vocibus α. 8. quae . . . videbatur *add.* β. 20. Quartam . . . 21. fefellerant *add.* β. 26. non . . . 16. 3. Ergo β : breui, ni fallor, proditurum α.

conabatur. Quorum equidem haud scio vtrum magis detestandam arbitrer, inhumanitatem an ingratitudinem. Nullus illis praeclusit viam, si velint dare absolutiora. Negant quicquam aedendum nisi quod sit absolutum. Hoc qui praescribunt, dicunt nihil omnino aedendum, neque tale quicquam a quoquam adhuc aeditum. Dabamus illa Batauis, dabamus monachis ac theologis magna ex parte ἀμούσοις. Nondum enim hucusque promouerant bonae literae. Haec si quis reputet, intelliget me nec ignauam nec infrugiferam obisse prouinciam. An Itali critici non dabunt hanc veniam barbaris, quam ipsi velint nolint dare coguntur suis, Philelpho, Hermolao, Vallae, breuiter, quotquot intra annos sexaginta vel vertendis Graecis vel enarrandis corrigendisue Latinis industria sua iuuerunt publica studia? Qui nihil aedunt, sic vitant culpam vt nihil laudis promereantur, imo dum stulte vitant culpam humanam, in grauissimam culpam incidunt; nisi forte minus culpandus est, qui ex lautiore penu nihil depromit famelicis amicis, quam qui gratis et candide profert quicquid habet, libenter daturus lautiora, si haberet. Quis insectatur annotationes Hermolai in Plinium, quod destitutus emendatorum codicum auxilio plurima non potuerit assequi, in multis etiam parum feliciter diuinarit? Ego me plurimum debere profiteor Beato Rhenano, qui nobis dederit Tertullianum multis in locis emendatum, quanquam nec totum dedit et innumeris adhuc mendis obsitum. Non fraudatur sua laude, qui pro tempore quod potuit praestitit, ac viam aperuit caeteris elimatiora moliendi. Nec vllos patimur iudices iniquiores quam istos qui nihil omnino aedunt, ac ne docent quidem, velut inuidentes vtilitati publicae, perinde quasi ipsis pereat quicquid compererint esse multis commune. Et sicubi lapsum humanum deprehenderint, qui cachinni, quae conuicia, quae tragoediae! Omnium felicissimus in vertendo fuit Theodorus Gaza; et tamen in huius libris deprehendit aliquot errores Trapezontius, quos ille monitus correxit. Hermolaus vir tantus, nonne statim in praefatione Themistii in libros Aristotelis de anima pueriliter lapsus est, in ipso, quod aiunt, portu inpingens? Quid hic memorem de Philippo Beroaldo, de Baptista Pio deque similibus, ad quorum errores conniuent Itali? Quid de omnibus fere, qui intra octoginta annos verterunt Graeca, Diodorum Siculum, Herodotum, Thucydidem, Vitas Plutarchi atque etiam Libellos Morales? Si his ignoscimus, quod in tanta doctorum hominum ac vetustissimorum librorum copia labuntur aliquoties insigniter, coelum terrae miscent, si in Batauo praesidiis omnibus destituto reperiant quod sit emendandum? Quanquam nos ipsi in nostras lucubrationes cen-

10. Vallae *scripsi*: Valis β.

21. Tertullianum] Basle, Froben, July 1521. Cf. BRE. 207.

sores agimus, multaque in his quae vertimus ex Graecis emendauimus, idem facturi donec vixerimus.

Sed video, mi Botzeme, iamdudum ad Catalogum reuocas. Ergo Suetonium Tranquillum cum mirae vetustatis codice contulimus, ac loca nonnulla satis feliciter restituimus, a nemine antea animaduersa. Idem fecimus in operibus Cypriani. Recognouimus et Arnobii commentarios in sacros Psalmos, quem laborem inscripsimus Adriano Pontifici Romano eius nominis sexto, tum recens electo. Idem fecimus in Hilario, qui miris modis nos torsit. Hoc laboris dedicauimus Ioanni Carondileto archiepiscopo Panormitano, Caroli Caesaris in Brabantia Cancellario summo. Caeterum vbi perpenderemus quantum ad elegantiam et copiam dictionis adferant momenti sententiae argutae, metaphorae aptae, prouerbia similiaque schemata, decreueramus ex omni scriptorum probatorum genere quam maximam harum rerum vim congerere, et in suam quaeque classem digerere, quo magis essent in promptu his qui stilum exercere vellent ad parandam orationis facultatem et copiam. Huius rei periculum fecimus ante annos, ni fallor, viginti septem. Occasio fuit haec. In littore Douariensi prius quam ingrederer mare, naufragium fecit tota mea pecunia, quae tum erat exigua, sed tamen mihi maxima, quum nihil superesset. Id factum est a praefecto, pene dixeram a praedone, littoris regio nomine, quum mihi Morus ac Montioius persuasissent nihil esse periculi, nisi monetam Britannicam efferrem. At ego nec Britannicam habebam nec in Anglia partam aut acceptam. Verum in littore didici non esse fas vllam efferre pecuniam, ne ferream quidem, vltra precium sex angelatorum. Tanti mihi constitit vnicam legem Britannicam didicisse. Vbi nudus redissem Lutetiam, non dubitabam quin multi expectarent futurum vt, quod solent literati, fortunam hanc vlciscerer calamo, scribens aliquid in odium regis aut Angliae; simulque verebar ne Guilhelmus Montioius, quoniam dederat occasionem perdendae pecuniae, subuereretur ne verterem animum erga se meum. Vt igitur et illorum expectationem fallerem, imo potius declararem me non esse tam iniquum vt priuatum casum imputarem regioni, aut tam incogitantem vt ob iacturam tantulam vel in me vel in amicos, quos in Anglia reliqueram, prouocarem tanti principis iram, simulque Montioio meo testatum facerem me nihilo secius affectum esse in

11. in Brabantia Cancellario β: consiliario α. 16 quaeque β: quanque α. 19. αγ: Donariensi β. mare β: nauim α. 22. pene . . . praedone *add.* β. 26. angelatorum β: coronatorum α. 34. iniquum β: inconsideratum α. tam incogitantem *add.* β. 37. secius β: secus α.

18. viginti septem] Erasmus' memory is again wrong by four years. Cf. p. 2, and see Ep. 126.

amicitia quam antea fueram affectus, visum est protinus aliquid aedere. Quum nihil esset ad manum, tumultuarie paucorum dierum lectione congessi syluam aliquam Adagiorum, diuinans hoc libelli, qualis qualis esset, vel ob vtilitatem versaturum in manibus studiosorum. Hoc argumento declaraui quam non refrixissem in amicitia. Tum adiecto carmine cuius ante memini, testificatus sum quam non essem infensus vel regi vel regioni ob pecuniam ereptam; nec male cessit hoc meum consilium. Ea moderatio candorque mihi tum plurimos amicos conciliauit apud Britannos, viros eruditos, probos ac potentes. Id opusculum paucis post annis excudit Badius noster, adiectis a me pauculis et recognitis Graecis potissimum; mox Matthias Schurerius Argentorati, quum ego interim copiosiorem syluam collegissem in Venetam aeditionem, quae prodiit ex officina Aldina. Porro quoniam videbam hoc opus sic esse gratiosum apud studiosos vt victurum appareret et a multis typographis certatim aederetur, iterum atque iterum locupletaui, vt se dabat vel ocium vel maior librorum copia. Postrema manus aedita est apud Ioannem Frobenium, anno a natali Seruatoris 1523. Porro dum locupletandis Adagiis nonnullos autores relego, obiter Collationes aliquot annotaui, magis indicans ac praebens aliis exemplum futuri operis quam librum iusta cura absoluens. Est autem liber vnus de Parabolis siue Similibus ad Petrum Aegidium, iureconsultum et ciuem Antuerpiensem, quondam mihi studiorum sodalem.

Fortasse non abs re fuerit huic generi subnectere Opus Epistolarum, quanquam non est aliud omnium cui minus faueam. Indultum est hic plus satis amicorum affectibus, praesertim quum hi saepenumero pro tempore mutentur in diuersos; qua de re satis testati sumus in prima postremae aeditionis epistola, quae prodiit ex officina Frobeniana anno 1521. Et quod tum diuinabam, post nimium veris experimentis comperi. Res enim ipsa docet quosdam ex iuratissimis amicis, quos Pylades poteram dicere, factos hostes acerrimos, summam ingratitudinem cum summa perfidia copulantes, non ob aliud nisi quod nollem palam dare nomen periculoso negocio, quod semper ariolatus sum in perniciosam seditionem exiturum. Atqui ego nemini renunciaui amicitiam, vel quod in Luterum esset propensior, vel quod a Lutero alienior. Tali sum ingenio vt vel Iudaeum amare possim, modo sit alioqui commodus conuictor et amicus, nec me coram blasphemias euomat in Christum. Atque hanc ciuilitatem arbitror vtiliorem ad finiendum dissidium. Ac leuiter sane me

11. a me *add. β.* 20. praebens *β*: praeparans *α.* 23. mihi *add. β.*
29. Et . . . 18. 4. remitto *add. β.*

26. amicorum] All the early editions of Erasmus' letters were nominally published by his friends. Cf. App. 7.
34. Atqui ego] repeated p. 33. 20.

commouet, quod quibus ante scribebar Sidus Germaniae, Princeps vere Theologiae, Antistes bonarum literarum, nunc sim alga vilior; siquidem gloriosos illos titulos, qui mihi nunquam non fuere molesti, lubens illis resigno, amicitiae foedus nulli volens remitto.

Tentauimus et declamationem, ad quam magis eramus natura compositi quam ad illa collectanea, in quae tamen maxime nos impulit nescio quis genius. Itaque lusimus olim Laudem ac vituperationem matrimonii, quae nunc pars est libelli De ratione conscribendi epistolas. Id fecimus in gratiam clarissimi iuuenis Guilhelmi Montioii, quem tum in rhetoricis instituebamus. Hunc quum rogassem ecquid placeret quod scripseram, ille festiuiter, 'Adeo placet vt mihi plane persuaseris esse ducendam vxorem.' Tum ego, 'Suspende sententiam donec legeris diuersam partem.' 'Istam' inquit 'tibi habe, mihi prior placet.' Is iam post tertiam vxorem celebs est, fortasse ducturus quartam; adeo facile est perculisse plaustrum, quo sua sponte inclinatur. Sed admodum iuuenes vix annos nati viginti scripsimus in eodem genere Laudem vitae monasticae, hoc est solitariae, in gratiam amici cuiusdam, qui nepotem quendam venabatur proselytum quem in nassam pelliceret. Item ante annos viginti tres Encomium artis medicae, rogatu cuiusdam amici, qui nuper Caroli Caesaris medicus fuit. Repperi inter schedas Episcopi responsionem ad populum sibi gratulantem, nec satis memini quanam occasione ea mihi scripta fuerit. Nam Consolationem de morte filii praemature praerepti scripsi Senae, quum Alexandrum archiepiscopum ecclesiae diui Andreae, Iacobi Scotorum regis filium, instituerem. Sed multo ante apud Anglos descripseram Declamationem Lucianicae respondentem contra tyrannicidam, huc prouocante Thoma Moro, tum studiorum sodali, qui nunc Anglorum regi est a thesauris. Querimoniam pacis scripsimus ante annos ferme septem, tum primum in aulam principis acciti. Agebatur magnis studiis vt Cameraci synodus esset summorum orbis principum, Caesaris, regis Galliarum, regis Angliae, Caroli nostri, atque ibi pax coiret inter illos adamantinis, vt aiunt, vinculis. Haec res potissimum agebatur per clarissimum virum Guilhelmum a Cieruia, et reipublicae iuuandae natum Ioannem Syluagium, Cancellarium summum. Obstabant huic consilio quidam, quibus inutilis est rerum tranquillitas, quibusque iuxta Philoxeni sententiam (qui dixit suauissimas esse carnes quae carnes non essent, suauissimos pisces qui

10. Hunc . . . 16. inclinatur *add.* β. 32. regis Angliae *add.* β.

17. vitae monasticae] Cf. p. 37. 3 n.
21. Episcopi responsionem] Cf. Ep. 48. 6 n.
31. Cameraci] For the conference at Cambray in March 1517 see Creighton, iv. 241, 2. As this passage was written in 1523, Erasmus' calculation is again incorrect.

pisces non essent) maxime placebat pax quae pax non esset, et bellum quod bellum non esset. Itaque iussu Ioannis Syluagii scripsi Pacis querelam. Nunc res eo profecerunt vt parandum sit paci epitaphium, quandoquidem nulla spes est eam reuicturam; sed in his sunt quae seria ducunt, vt ait Flaccus.

Moriam lusimus apud Thomam Morum, tum ex Italia reuersi; quod opus quum mihi sic esset contemptum, vt nec aeditione dignarer (nam aderam Lutetiae, quum per Ricardum Crocum pessimis formulis deprauatissime excuderetur), tamen vix aliud maiore plausu exceptum est, praesertim apud magnates. Paucos tantum monachos, eosque deterrimos, ac Theologos nonnullos morosiores offendit libertas; sed plures offensi sunt, vbi Lystrius adiecit commentarios, quod antea profuerat non intelligi. Conceperamus id temporis animo tres simul declamationes, Encomium Moriae, Naturae, et Gratiae; sed quorundam morositas fecit vt verterem consilium. Admodum adolescens aggressus sum Antibarbaros; nam et hoc opus arbitror ad declamatorium genus pertinere. Quanquam autem et in his quae recensui, pleraque sunt quae pertinent ad institutionem vitae, tamen haec quae nunc commemorabo, serio nobis scripta sunt ad vitae rationem ac pietatem. In his est Panegyricus quem Philippo principi porreximus primum ex Hispania reuerso; quem sic laudauimus vt eadem opera submoneremus, quid esset bono principi spectandum; quod satis testati sumus in epistola ad Ioannem Paludanum, quam tum operi adiecimus. Praeterea libellus De principe Christiano, quem Carolo nunc Caesari porreximus, recens in aulae principalis famulitium acciti, vt essemus inter principis consiliarios. Atque hoc pacto primum fidelis consiliarii partes sumus auspicati. Hoc enim epitheton solenniter addi solet consiliariis, quum plerique principes nihil minus ament quam vere fidos consiliarios, et plerique consiliarii nihil minus praestent quam cognomentum suum. Et tamen huius libelli libertate nemo magnatum offensus est. Ferunt boni principes liberam admonitionem, seditiosam licentiam non ferunt.

Enchiridion militis Christiani coepimus ante annos ferme triginta, tum agentes in arce Tornahensi, quo nos pestis, quae tum Lutetiae desaeuiebat, propulerat. Res est casu nata. Erat in ea arce quidam

8. Ricardum Crocum α : nescio quos β. 18. sunt β : sint α. 19. quae . . . sunt β : serio . . . sunt quae faciunt α. 20. In his est *add.* β. 32. boni *add.* β.

---

5. Flaccus] *A.P.* 451.
8. Ricardum Crocum] The change made in β is doubtless due to the slighting tone in which the edition is spoken of. For the circumstances see Ep. 222.
12. Lystrius] In the first Froben edition, March 1515.
16. Antibarbaros] Cf. p. 34. 6.
34. triginta] Eight years wrong. See Ep. 164.

amicus mihi Battoque communis. Huic erat vxor singulari pietate praedita, ipse nulli peior quam sibi; homo profusus, scortationibus et adulteriis opertus, alioqui comis ad omnem conuictum. Theologos omnes fortiter contemnebat, vno me excepto. Vxor mire satagebat de salute viri. Haec per Battum mecum agit vt aliqua notarem scripto, quae religionem incuterent homini; sic tamen ne sentiret haec vxoris impulsu geri. Nam erat et in hanc saeuus vsque ad plagas, more videlicet militari. Obsequutus sum, annotaui quaedam ei tempori congrua. Ea quum placerent etiam eruditis, praesertim Ioanni Viterio Franciscano, cuius erat in illis regionibus autoritas summa, posteaquam rursus e Lutetia pestis vndique saeuiens Louanium nos profligasset, per ocium absoluimus. Libellus erat aliquandiu neglectus. Mox mire coepit esse vendibilis, idque potissimum commendatione quorundam Dominicalium, quorum aliquammultos nuper alienauit addita praefatio ad Paulum Volzium Abbatem, virum moribus, vt si quis alius, pure Christianis. Huic adieceramus Epistolam paraeneticam ad Adolphum principem Veriensem, tum admodum puerum. Praeterea duas Precationes ad Virginem Matrem, in gratiam matris illius, hoc est Annae dominae Verianae, stilo iuuenili et ad illius affectum accommodato potius quam ad meum iudicium. Post, vnam addidi ad Iesum, magis ex animo meo. Accessit pars temporariae Disputationis olim habitae cum Ioanne Coleto, de taedio Iesu, si tamen haec pertinet ad morum institutionem. Hoc anno, hoc est 1524, emisimus Exomologesim, siue De ratione confitendi commissa sacerdoti.

Quin his maiora sum ausus, explicui paraphrasi epistolam Pauli ad Romanos. Mox vbi successus audaciae et amicorum hortatus me subinde longius prouocarent, absoluimus Paraphrases in omnes epistolas Apostolorum. Hoc opus quoniam non perpetuo labore, sed ex interuallis absolutum est, sic vt post vnamquamque portionem absolutam statueremus ab hoc genere temperare, factum est vt praeter morem meum operis summa non sit vni dedicata. Post, hortatu Matthaei Cardinalis Sedunensis idem nuper ausi sumus in Matthaeum. Hoc lucubrationis dedicauimus Carolo Caesari, cui scimus industriam nostram fuisse gratissimam. Iam desieram cogitare περὶ τοῦ παραφράζειν, et ecce multis in hoc stadium reuocantibus absolui Paraphrasim in Ioannem, quod is prae caeteris multis difficultatibus remoratur lectorem. Nec hic licuit quiescere: coepit efflagitari Lucas, quod apud hunc multa sint cum nullo Euan-

2. *β*: profusus scortationibus, *α* 10. Vitrario *δ* 11. posteaquam *β*: quum post *α*. 23. pertinēt *δ*. 24. Hoc ... 25. sacerdoti *add. β*. 26. Quin his *β*: Deinde *α*. 31. genere *β*: labore *α*. 32. praeter morem meum *add. β*. 35. Iam ... 21. 9. felix *β*: Nunc excuditur Paraphrasis in Ioannis Euangelium, dedicata Ferdinando, Caroli Caesaris fratri *α*.

gelistarum communia, adeo nunquam deerat efflagitandi lemma. Hic labor dicatus est Anglorum regi Henrico, eius nominis octauo. Marcum denique quidam insignis amicus suasit addendum, ne lacuna in medio vacans inuitaret aliquem, qui suis admixtis operis integritatem interrumperet. Hoc opus dicatum est Galliarum regi Francisco, eius nominis primo. Restabant Apostolorum Acta, pars Euangelii secundum Lucam. Ea dicauimus Clementi summo Pontifici, huius nominis septimo. Apocalypsis nullo modo recipit paraphrasten. Hic itaque tandem Paraphraseon finis satis felix. Nec enim alius labor mihi minus inuidiae conflauit quam Paraphraseon. Scripsimus et in Psalmos duos commentarium, quibusdam magnis flagitationibus ad hunc laborem vocantibus. Verum hic non solum deterret operis tum magnitudo tum difficultas, verum etiam turba commentariorum, vt periculum sit ne prophetiam obruant citius quam explanent. Attamen tertium Psalmum paraphrasi explicuimus in gratiam eruditi amici Melchioris Viandali. Scripsimus et in precationem dominicam Paraphrasim, rogatu Iodoci siue Iusti Vuissenburgensis, Secretarii regis Poloniae. Nuper absoluimus Concionem De misericordia Domini ad preces sanctissimi praesulis D. Christophori Episcopi Basiliensis, qui huic titulo sacellum quoddam dedicarat; et eodem tempore Comparationem virginitatis et martyrii, ad preces integerrimi viri Heliae Maccabaeitici apud Agrippinam collegii moderatoris. Nam Concionem de puero Iesu pridem scripseram rogatu Ioannis Coleti. Methodum verae theologiae iam saepius aeditam recognouimus ac locupletauimus anno 1522, ac rursus anno proximo.

Equidem gloriari consueueram quod, quum tam multa ioco serioque scripsissem, nullum adhuc mortalium meo stilo nominatim lacerassem; sed hanc gloriam inuidit mihi nescio quis malus genius. Quanquam hactenus defendi laudem innoxii stili, quod in neminem strinxi ferrum, nisi prouocatus odiose; neque cuiquam respondi, nisi modestia vicerim aduersarium inferior virulentia. Nam arbitror hoc ita liquere e scriptis meis, vt mihi tantum laudis liceat citra iactantiae notam arrogare. Primum illud erat in votis, vt nec impetitus a quoquam, nec impetens quenquam, incruento calamo luderem perpetuo. Sed hic bis infelix fui; primum quod a multis sum odiosissime libris aeditis impetitus, atque etiam ab his de quibus nihil vnquam fueram male meritus; deinde ab his, quos mihi nec pulchrum erat vincere, nec concertatores habuisse magnificum ac ne frugiferum quidem. Itaque quoties huc necessitatis adactus sum, λακωνίζω, rem quam possum verbis paucissimis perstringens.

10. enim *add.* β. 12. Verum . . . 24. Coleti *add.* β. 23. γ: moderatori β. 25, 6. ac rursus anno proximo *add.* β. 39. concertatores habuisse β: certasse cum talibus α.

Nec vlli mortalium huiusmodi lucubrationum mearum quicquam dicaui; siue quod eas victuras esse nec sperarem nec optarem, siue quod nollem quenquam inuidia degrauare, quod ego per omnem vitam pro viribus caui, ne quid ex me molestiae rediret ad amicos. Martinus Dorpius instigantibus quibusdam primus omnium coepit in me velitari; cui respondimus vt amico amice, vnica epistola patrocinantes Moriae et Nouo Testamento. Nec ob hanc velitationem discissa est nostra necessitudo, quod scirem illum non odio mei huc venisse, sed iuuenem tum ac natura facilem aliorum impulsu protrudi. Successit huic Iacobus Faber Stapulensis, vir integer et eruditus mihique vetere iunctus amicitia. Cui sic respondimus, vt eam necessitatem fatis imputare maluerimus quam homini; nec ob eum casum, tametsi grauem, illi nostram amicitiam renunciauerimus. Nam et hodie manet incolumis inter nos beneuolentia mutua. Hic mihi periit opera dierum duodecim. Nec ita multo post prosiliit Eduardus Leus, ex amico subito factus hostis, qui sic aggressus est vt plane nollet ζωαγρεῖν, sed internitione conficere totum Erasmum; cui respondimus tribus libellis, tametsi secunda aeditione primum omisimus, quod is tantum ad virulentias illius et plus quam muliebres rixas responderet, ex quibus ad lectorem nulla redire posset vel vtilitas vel voluptas. Hic mihi perierunt dies simul scribendo et aedendo (nam omnes paginas ipse correxi) quinquaginta; id possum docere testibus. Prorepsit deinde Iacobus Latomus, tum laureae Theologicae candidatus, quae nescio quo pacto iam annis aliquot Louanii vix vlli contigit, nisi prius aedito specimine συκοφαντίας. Huius libello, quoniam obliquis strophis hominis ingenium referebat, plusquam λακωνικῶς respondimus, interim et ab affectibus temperantes; quoniam spes tum erat hominem aliquando sumpturum mores aliquanto candidiores. Hic mihi periit triduum, excepto tempore quo legi libellos illius, dum curru vehor. Subornarant et Atensem, eius Academiae tum Vicecancellarium, probum virum et in re Theologica nullo illic non superiorem, denique nec inhumanum et mihi satis amicum, sed ingenio iritabili. Et aderant artifices, qui quamuis placidum ingenium possent in rabiem agere, certe illum impulerunt in mortem. Nec enim erat illius aetas ac valetudo par huiusmodi tragoediis sustinendis. Hunc, inquam, subornarant vt in publica schola, in actu solenni, miris strophis ac dicteriis obliquis perstringeret me, etiam haereseos notam impingens,

2. sperarem . . . optarem β: sperem . . . optem α. 11. β: veteri α. 30. β: Subornarunt α.

22. correxi] With Martens and Froben it appears that Erasmus did not correct his own proofs, at any rate in later years; these replies to Lee were the first books published for him by Hillen, at Antwerp, April and May 1520.

quod plus satis laudassem matrimonium. Hic mihi iam satis fecerat, primum missis ad me huius rei gratia Martino Dorpio et Aegidio Delpho, deinde colloquio familiari. Mox igitur aedito libello respondi, non Atensi sed hominum suspicionibus, magis illius causam agens quam meam. Et quoniam haec ex composito gerebantur, tumultus tumultum excipiebat. Sic enim putabant fore, vt me profligato ex Academia simul omnes linguae cum bonis literis demigrarent in rem malam. Eodem ferme tempore clamatum est a monachis Londini in Anglia, Lutetiae in Gallia, Bruxellae in Brabantia, idque in frequentissimis concionibus, in me quod vertissem, In principio erat sermo, pro eo quod erat, In principio erat verbum. Et hunc tumultum libello compescuimus, declarantes eos qui sic clamassent prorsus insanire; quanquam id eruditis abunde perspicuum erat, etiam ante quam nos verbum vllum faceremus. Primus omnium scripserat aduersus Nouum Testamentum obscurus quidam a nobis versum, cui satis habuimus epistola respondere suppresso nomine.

Iamque finis videbatur futurus huius mali, quum ecce de repente nobis ex Hispania prosilit Iacobus Lopis Stunica, homo, quod illius scripta declarant, gloriosus, effrons, excors, sibi mire pulcher, sermonis amari; dicas natum huiusmodi tragoediis. Praecesserat rumor atrox, et liber ipse miros habebat fumos. Huic paucis respondimus, nec aeque poenituit vlli respondisse. Is vbi se Romam contulit, illic triumphum acturus de tam bello libello, rursus emisit in me librum, cui titulum fecit Blasphemiae et impietates Erasmi; quo nihil vnquam prodiit insanius. Itaque Cardinalium ordo vetuerat excudi; excusum tamen clam per monachos quosdam, apud quos sacrosancta est Pontificis autoritas, quoties ipsis est commodum, rursum vetuerunt distrahi. Vix huic responderam paucis et contemptim, vt merebatur, dum alius prouolat libellus, praecursor illorum trium, in quibus velut optimus histrio declarauit quantum valeat maledicendo. Itaque de eodem, quod aiunt, oleo responsum est huic quoque. Aderat frater viro, Sanctius Caranza, Theologus Complutensis, qui Stunicam defenderet in tribus dumtaxat locis, quos delegerat, et dum me conatur haereticum facere, sese declararet impudentem sycophantam; et huius libello respondimus. Et inuenit Roma, qui tales naenias legant. Arguit enim esse qui legant, quod sint qui emant, quum vix vsquam illic inuenias venales libros

3. familiari *add.* β. 16. a nobis versum *om.* β. 35. declarat β. 37. quod β: quum α.

15. obscurus quidam] Probably the person answered in Lond. iii. 1, LB. 375; a letter which may well be classed among Erasmus' *Apologiae*.

sanctorum patrum, qui faciunt ad pietatem. Imo non desunt qui credant talibus praesidiis recte defendi statum ecclesiae; cuius negocii cum illud sit caput, vt apud omnes pondus habeant Romani Pontificis constitutiones, iste re ipsa docet quantum illis sit tribuendum apud alias nationes, cum ipse Romae toties impune rideat Pontificum et Cardinalium edicta. Respondent non aliter Stunicam tolerari Romae quam Pasquillum. Verum Pasquillus et leuius insanit, et semel duntaxat in anno. Iste posthabitis rebus omnibus nihil aliud agit; et hanc putat mirificam quandam felicitatem. De Caranza nihil audio, sed Stunica totus etiamnum in negocio est: obambulat, ambit, satagit apud Pontificem, vt liceat tres illos admirandos libellos aedere cum autoritate. Equidem demiror quorundam hominum perditam impudentiam, qui quum vltro tanta virulentia incessant alios benemereri studentes, toties deprehensi in manifestis erroribus, tamen quasi re bene gesta rursus prodeant in harenam, vltro prouocantes ad certamen. Nec se purgant interim, sed pergunt in alios lutum iacere. Ego certe, si quid mihi simile accidisset, abderem memet in solitudinem, et puderet rursum in eruditorum hominum prodire theatrum. Veniam exorat qui studens promereri labitur; quis autem ignoscat his qui sic impetentes alium ipsi turpissime labuntur? Stunica primitias suae maledicentiae aediderat Compluti. Verum quum essent pauci qui talem librum vellent emptum, velut ἔμπορος Romam merces suas deportauit. Quumque reliquas sycophantias per Leonem Pontificem non liceret aedere, post huius obitum interregni tempore vulgauit, vt dixi, quaedam, aediturus plura, ni Cardinalium edicto semel atque iterum fuisset cohibitus. Nam Adrianus complures menses haesit in Hispania, priusquam se Romam conferret. Quumque apud hunc quoque frustra molitus esset vt liceret quod scripserat emittere, mox ab huius obitu rediit ad ingenium; dumque Cardinales inclusi de nouo Pontifice creando decertant, emisit conclusiones aliquot ex omnibus meis lucubrationibus decerptas, adornans interim et reliqua in vulgus dare. Et fecisset, ni Clementis septimi autoritas hominem palam furentem compescuisset. Et huic igitur libello paucis respondimus, quanquam et ante iam responderamus.

Est Louanii Theologus quidam Carmelita, qui se gloriari solet habere linguam pro calamo; et omnino linguam habet, sed dignam

1. *β*: faciant *α*. Imo . . . 9. felicitatem *add. β*. 21. Stunica . . . 35. responderamus *β*: Simili impudentia Eduardus Leus, quum rem tam infeliciter gesserit, rursus aliud opus in me scripsit; neque quicquam obstat quominus prodierit in lucem, nisi quod typographi Londinenses diuinum opus non dignarentur suis praelis; quo nomine vehementer etiam illis indignatur, et periculum est ne in illos quoque scribat aliquid *α*.

36. Carmelita] Nicolaus Egmondanus.

vsu quem indicauit Catullus. Huic ludus est Erasmum in compotationibus, in praelectionibus theologicis ac publicis etiam concionibus haereticum vocare, ac tantum proficit vt apud omnes qui sani sunt, insanus habeatur. Et huius exemplum imitantur complures, qui vel hoc solo nomine putant se videri magnos Theologos, si quos lubuerit appellent haereticos aut schismaticos aut falsarios, quasi idem non possint aurigae. Is igitur publicitus in ordinaria lectione mihi duo leuia crimina impegit, haereseos et falsatae scripturae sacrae, quod in epistola ad Corinthios priore verterim id quod solum repperi apud Graecos: Non omnes quidem dormiemus, sed omnes immutabimur. Hanc calumniam insigniter impudentem libello breui refellimus, sed absque conuicio, suppresso etiam hominis nomine, et tamen indignatur. Age, si ipse putat aequum fore vt aliquis ipsi indignetur abstergenti lutum, quod quispiam iniecisset in candidum ipsius pallium, quod solum habet candidum, fatebor aequum vt mihi indignetur, quod tam impudentem calumniam refello etiam ipsius interim nomini parcens. Et quum hisce moribus omnibus bonis displiceat, vni sibi displicere non potest. Clamat in libellos famosos. Non sunt libelli famosi qui tuentur innocentiam aduersus furiosam calumniam; sed lingua famosa est, quae manifesto mendacio tam atrox crimen impingit immerenti, vel potius benemerenti. Idem nuper in libello Colloquiorum quatuor haereses deprehenderat, atque hoc nomine nusquam non triumphabat, in compotationibus, in concionibus, in colloquiis, in praelectionibus, praeter haereses nihil habens in ore. Et huic calumniae paucis respondimus. Huius intemperiis Adrianus Pontifex imposuerat silentium, misso diplomate quo diligenter praecipiebat ne quid blateraret in Erasmum. Siluit ad tempus, licet aegre. Mox a morte Pontificis rediit ad pristinos clamores, quasi quod recte praecipit Pontifex non oporteat esse perpetuum. Itaque reuersus ad ingenium pristini silentii iacturam diligentia maledicendi sarsit. Praelegebat Euangelium Matthaei, nec raro iaciebat aliquod saxum in caput meum e cathedra theologica, sed tam impudenter vt nullus scurra possit impudentius, tam ridicule vt bona pars non ob aliud veniat in illius auditorium quam vt rideat; nec desunt qui interpretentur hominem studio sic ineptire, vt inueniat auditores. Emiseram Apologiam de loco in epistola ad Corinthios: Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. Ea quum tam manifestis argumentis diluissem hominis calumniam, vt digitis (quod aiunt) res sentiri possit, tamen perinde quasi nihil esset responsum, non puduit haec dicere publicitus: Hic, inquit, multi sunt qui fauent

6. aut falsarios *add. β*. 25. Et . . . 26. 30. administretur *add. β*.

1. Catullus] 98. 3, 4. 9. Corinthios] 1. 15. 51.

Erasmo, ego tamen non tacebo verum. Quicquid tenet ecclesia, huius contradictorium est falsum et haereticum: Erasmicae lectionis contradictorium tenet ecclesia: ergo Erasmi lectio est falsa et haeretica. Capite Matthaei 3. quo pro eo quod erat 'Poenitentiam agite' verteram 'Resipiscite,' hic ille, Erasmus, inquit, negat poenitentiam, quasi poenitentiam agere sit Latinis idem quod explere satisfactionem pro commissis indictam; aut quasi poenitentiae vox dicta sit a poena, ac non potius a pone tenendo, hoc est a posterius intelligendo, quemadmodum Graecis μετάνοια· aut quasi ideo sublata sit satisfactio, si peccator iubeatur resipiscere. Capite sexto plane florebat illi Theologia. Negabat quicquam absurdius potuisse fieri quam quod pro 'Dimitte' et 'Dimittimus' nouassem 'Remitte' et 'Remittimus.' Remittere, inquit, declarat iterum ad aliquem mittere. Quis nunc orat vt iterum ad se mittat Deus peccata per confessionem abolita? Demiror quur non eadem opera rideat in Symbolo Fidei atque in ipsis adeo Euangeliis remissionem peccatorum toties iteratam: quur hic non iubet scribi 'Dimissionem'? Quin iisdem dicteriis exagitat caput Lucae septimum, vbi bis ponitur remittendi verbum, 'Remittuntur ei peccata multa, quoniam dilexit multum,' et mox, 'Remittuntur tibi peccata.' Non vidit ille Corebus, quicquid hic blaterauit in meam versionem, cadere in lectionem ecclesiasticam. Secundo Matthaei capite pro 'Omnis Hierosolyma' verteram 'Tota Hierosolymorum vrbs,' non damnans quod erat versum, sed explanatius eloquens quod sensit interpres. Hic e suppositionibus sophistarum demonstrauit non posse eundem esse sensum in verbis meis, qui est in verbis interpretis, propterea quod in meis non possit esse suppositio pro singulis generum aut pro generibus singulorum. Huiusmodi naenias quotidie deblaterat homo senex, Theologorum Louaniensium corypheus; et mirantur Pontificis negocium parum succedere, quum per tales hisce modis administretur. O dignos homines, quos ociosos alat mundus; o Theologum grauem ac dignum, cui cordati ciues credant suos liberos! Et huic calumniae paucis respondimus. Habet hic compotorem qui et ipse magnis vigiliis librum in me molitus est, aediturus si Vicarium ordinis nactus sit aeque insanum atque ipse est. Nulla res magis commendauit Lutherum orbi quam hominum huiusmodi mores.

Quin et Nouo Testamento prodituro vnam atque alteram apologiam adiecimus, diuinantes non defuturos qui calumniarentur. Sunt et

9. aut γ: vt β. 31. Theologum grauem ac *add.* β. 32. Et ... 35. ipse est α: Nam hanc quoque prouinciam suscipit, quo plures arceat a bonis literis β: Nam hanc prouinciam ... literis γ: Nam hanc prouinciam ... quo plus arceat ... literis δ.

20. Corebus] Cf. Verg. *Aen.* 2. 341-6 and 407-8, and Servius ad loc.

epistolae caeteris admixtae aut separatim excusae, quae videri possint Apologiae, qualis est illa ad Marcum Laurinum, ad Iacobum Hoghestratum. Sed a rixarum commemoratione libenter discedo. Et iam rixandi videbatur finis, nisi subito ac praeter omnem spem exortus fuisset Vlricus Huttenus, ex amico repente versus in hostem, tantum valet apud leues homines mala lingua; hoc nemo scripsit in Erasmum hostilius. Et tamen non eramus responsuri, nisi graues amici iudicassent hoc ad meam existimationem interesse. Exiit itaque Spongia ipso titulo stili moderationem pollicens; quam tamen videor nonnullis nequaquam praestitisse, quum ego teste conscientia summo studio sim adnixus ne quem omnino per occasionem attingeret mea defensio, ipsi etiam Hutteno parcere studens, quantum res ipsa pateretur. Qui Hutteni famam apud omnes sartam tectam volunt, illis indignentur qui hominem suis mendaciis huc perpulerunt, magis etiam istis, aut iisdem potius, qui hoc summis viribus agunt vt in mortuum etiam stringam calamum. Quod tamen a me nunquam extorquebunt; nec enim libet furere, et video rem prorsus exisse in rabiem. Proinde posthac non est animus cum istiusmodi gladiatoriis libellis congredi. Primum adnitar vt hanc conscientiam approbem Christo, speroque futurum vt consilii mei rationem optimus quisque suo calculo comprobet. Istis vero rabulis, qui prorsus nescire videntur quid intersit inter scribere et furere, equidem malefacere malim quam maledicere, si Christianum esset omnino cuiquam maleuelle. Ab iis vero qui Spongiam atrocem ac procacem videri volunt, tantum illud petam, cogitent quam non vulgariter dilexerim Hutteni ingenium, quanto candore, quot aeditis scriptis illum nondum admodum celebrem orbi commendarim, quot epistolis illum praedicarim apud amicos, praesertim apud R. Card. Moguntinum. In quadam epistola confero illum cum Thoma Moro, quo viro multis iam seculis nihil sol vidit integrius, candidius, amicius, cordatius. Huius se vehementer dissimilem probauit Huttenus, meque vanum praeconem fecit. In opere Noui Testamenti iam tertium aedito quam non vulgari affectu laudes illius persono! Iam et illud cogitent, quam illi nulla a me praebita est occasio recedendi ab amicitia, quam non oportuit absque grauissimis causis rescindere; deinde quam ille non solum violarit amicitiae iura, verum etiam velut ex insidiis plusquam hostiliter

1. aut . . . excusae *add. β.* 2. qualis . . . Hoghestratum *add. β.* 3. Et iam . . . 33. 33. Catalogum *add. β.*

2. Laurinum] Lond. xxiii. 6, LB. 650. It was first printed with the first edition of this *Catalogus*.

Hoghestratum] Lond. xvi. 19, LB. 452.

30. Moro] In Lond. x. 30, LB. 447.

33. Noui Testamenti] In a note on Thess. 1. 2 (p. 516). The eulogy of Hutten is also found in the editions of 1516 and 1519.

impetierit et famam et vitam amici. Nam omnino res ipsa loquitur Huttenum non alio consilio scripsisse sic in me, quam vt calamo iugularet quem gladio non poterat. Et vt sibi videbatur vir fortis, sic cogitabat: 'Seniculus est, valetudinarius est, meticulosus et imbecillis est, mox efflabit animam, vbi legerit haec tam atrocia.' Hoc illum cogitasse, voces etiam quas iactabat arguebant.

Nunc appellabo conscientiam illorum qui Huttenum domestice nouerant, quanquam et hi quibus cum illo nulla erat familiaritas, norunt quam fuerit omnis illius vita militaris, ne verbo vtar acerbiore: et tamen in tota Spongia nusquam obiicio luxum, quem illum nec miserabilis ille morbus dedocere potuit, nusquam aleam aut scorta, nusquam profusione decoctam pecuniam, conflatum aes alienum ac frustratos creditores. Iam illa facinora quae designauit, extorta a Cartusiensibus pecunia, truncatis aliquot monachis, impetitis in via publica tribus abbatibus, ob quod facinus vnum e famulis deprehensum decollauit Comes Palatinus — haec, inquam, atque huius generis permulta etiam populus vbique nouit; ego tamen nihil horum in Spongia refrico, nec in hostem regero vera notaque crimina, quum ille in amicum atque etiam bene meritum tantam falsissimorum criminum Lernam impudentissime congesserit. At in tota Spongia nullum praedonis, raptoris aut latronis aut decoctoris conuicium. Nam quod illic in genere dicitur, ad nullius contumeliam sed ad omnium vtilitatem pertinet. Et sunt quibus videor atrox in Spongia. Quas nugas ille expostulator, quam atrocibus verbis exaggerat! Ego in tam multis et vulgo notis an non potuissem esse disertus, nisi meum ingenium vehementer abhorreret a maledicentia? De vulgata ad Card. Moguntinum epistola sic refero, vt ipse solus fuerit intellecturus. Alterum facinus hoc etiam perfidiosius nec attingo, quod vtrunque condonaram amicitiae nostrae; et ille putabat aequum vt ob excusatum colloquium sic debaccharetur in amicum, idque in gratiam vnius aut alterius, quibuscum contraxerat nouam amicitiam ipsi non magno futuram vsui. Si falsa crimina falsis retaliassem, par pari relatum erat, nisi quod plausibilior est eius causa qui lacessitus prodit in pugnam. Nunc acerbus videor, qui sic lacessitus tot sycophantiis ne veris quidem ac populo notis criminibus abutor ad mei defensionem. Iam in inuidiam mei vulgarunt Martini Lutheri epistolam, priuatim ad amicum scriptam, de Spongia.

---

27. Moguntinum] Lond. xii. 10, LB. 477, in which Erasmus speaks well of Luther.

37. Lutheri] Apparently a confusion. The letter about the *Spongia* is LE. 533, dated 1 Oct. 1523, in which these words occur, 'edita est et mea epistola de Erasmo priuatim scripta, deinde alia ad Fabricium.' The former is referred by de Wette to LE. 401 of 28 May 1522, published *s. a. et l.* as *Iudicium D. Mart. Lutheri de Erasmo Roterodamo. Epistola ad amicum*, and also many times in German. The latter does not concern

Quantum sit huic Lutheri iudicio tribuendum, in praesentia non disputo. Me certe nihil mouet; illud requiro, quur qui hanc epistolam aediderunt, non eadem opera vulgarunt epistolas Philippi Melanchthonis, quibus hunc Hutteni conatum detestatur vt pestiferum Euangelico negocio, et non semel insaniam vocat. Sunt apud me tres illius epistolae ad diuersos amicos scriptae, in quibus execratur rabiosos libellos quos nobis subinde mittit nouum hoc Euangelium. Quanquam plura scripsit aliis. Ea premunt homines callidi, interim furiosis et anonymis aut pseudepigraphis libellis debacchantur, et post haec iactant se pro Euangelio decies mori paratos. Quur igitur non docent Romae? Magna est viuae vocis energia. Quur non debacchantur in Caesarem aeque atque in Pontificem? Quia minus tutum est. Vbi igitur votum martyrii? Certe docere debuerant, si nolunt prouocare. Non me fugit hoc fuisse consilium quorundam, qui se falso iactant Euangelii nomine, vt me libellis rabiosis obruerent, ne quid molirer in Lutherum. Fingant lapidatum Erasmum, an ilico res illis bene sit habitura? Nec perpendunt, si mihi tanta esset vlciscendi libido quanta illis laedendi, quantopere et potuerim et possim istorum causam affligere. Quis non agnoscat hic spiritum Euangelicum, quo mille iam annis caruit mundus? Esto, sit Euangelicum libere debacchari conuitiis in noxios; verum manifestis mendaciis impetere caput immerentium, an et istuc exemplum Euangelicum est? Vinum infundit vulneribus medicus Euangelicus, sed idem addit oleum; et vinum infundit, non acetum. Isti quidam venenum infundunt pro vino. Neminem occidunt gladio, sed sceleratius linguis et calamo.

Et tamen non habent quod obiiciant mihi, nisi quod nolim mei capitis periculo profiteri, quae vel non assequor, vel pro dubiis habeo vel non probo, vel nullo fructu professurus sim. Alioqui quis plura scripsit aduersus fiduciam ceremoniarum, aduersus superstitionem ciborum, cultus et votorum, aduersus eos qui plus tribuunt hominum commentis quam literis diuinis, qui pluris faciunt humanas constitutiones quam praecepta Dei, qui plus praesidii collocant in diuis quam in ipso Christo; aduersus Theologiam scholasticam philosophicis et sophisticis argutiis corruptam, aduersus temeritatem quiduis definiendi, aduersus praepostera vulgi iudicia? Quam vero non blandiar summis etiam principibus, libri mei satis declarant. Haec

12. in *ante* Pontificem *om.* γ. 34. γ: philosophis β.

Erasmus. I cannot find that LE. 533 was published at this time, and the opening words of the next sentence also suggest that Erasmus has made a mistake. He repeats his statement, however, in Lond. xix. 113, LB. 703, written at this time to Melanchthon: 'Aediderunt in odium mei tuum de me iudicium' (with Luther's above) 'rursum Lutheri duas epistolas.'

3. epistolas] ME. 245 and 253-5; the latter = HE. 325-7.

aliaque permulta, quae pro modulo gratiae mihi datae docui, constanter docui, non obstrepens cuiquam qui doceret meliora. Et Erasmus nihil docuit nisi eloquentiam. Vtinam istud persuadeant amicis meis ματαιολόγοις, qui constanter iactant, quicquid docuit Luterus, hausisse e scriptis meis. Tametsi non inuideo laudem istam Lutero; habeat in solidum, modo glorificetur Euangelium. Summa criminum meorum est quod sum moderatior; et hoc nomine male audio vtrinque, quod vtramque partem horter ad tranquilliora consilia. Libertatem non improbo charitate conditam. Ex rabiosa maledicentia quid nasci potest nisi cruenta seditio? Si nos Romanam ecclesiam infamemus, et illa vicissim nostra prodat mala, nonne praeclarum spectaculum aedetur hostibus nostrae religionis? Clemens offert sese paratum ad corrigendam ecclesiae corruptelam; misit Legatum, quo nullus optari potuit vel aequior vel humanior. Et isti tantum maledicunt, quasi nihil sit illis dulcius rerum omnium confusione. His imputent, si principes tandem efferati saeuire promiscue coeperint in fortunas et in capita plurimorum. Id si fiat, vereor ne quidam sero probaturi sint meam moderationem. Quis enim ferat istos quosdam, qui praetextu Euangelii nec principes audiant nec Pontifices, nec ipsi auscultent Lutero, nisi quum est ipsis commodum? Alioqui et Luterus illis homo est, et humano spiritu ducitur, aut non scripsit ex animo suo. Magnum vero crimen, si quod nunc seditiose fit, cupio citra seditionem fieri, principum assensu; qui si non facturi sunt quod optimum est, quid sceleris admissum est, quod illos admoneo? Nec reuoco volentes incendium restinguere, sed eos damno qui oleum addunt camino et morbum, qui iam annis plus mille inueterauit, violentis pharmacis subito volunt tollere, maximo totius corporis periculo. Quam moderationem Apostoli praebuerunt Iudaeis, qui a saliua legis inolitae non poterant abduci, eandem opinor recte praestarent his, qui plurimis iam seculis tot conciliorum, tot Pontificum, tot insignium doctorum autoritatem sequuti, grauatim huius recentis doctrinae mustum recipiunt. Et interim pono illos errasse, hos omnia vera docere. Agat vtraque pars Christianis rationibus Christi negotium, et videbit quid sim pro mea qualicunque portione in medium allaturus.

Sed longius efferor, ad Huttenum redeo. Vtinam qui tragoediam hanc excitarunt primum et nunc renouant, paterentur Hutteni manes quiescere, neque nos huc perpellerent vt, quod dici solet, cum laruis luctemur. Quanquam cum laruis pugnat, non qui maledico libro, quem aliquis velut iniecto iaculo venenis tincto relinquens fugit e vita, respondet, sed qui mortuum non responsurum vltro criminatur. Ego Hutteni manibus, vbi mihi mors ho-

40. γ: maledicum librum β.

minis est nunciata, animo Christiano precatus sum Dei misericordiam; et audio hominem sub mortem deplorasse, quod deceptus quorundam versutia lacessisset amicum.

Video me longius digressum ab eo quod institueram, sed tamen non possum mihi temperare quin in amici sinum effundam quod hisce diebus comperi, quo plane intelligas quam non Euangelico spiritu quidam dissidiorum materias captent ac gignant, qui se vehementer Euangelii nomine iactitant. Rem narrabo. Autorem ipse facile diuinabis; de quo quum mihi frequenter relatum esset quod parum amice de me loqueretur, neglexi, adeo vt nec expostularim in colloquio. Tandem vbi renunciatum esset quod me satis odiose dixisset prophetam Balaam, quasi mercede conductus essem ad maledicendum populo Dei, non arbitratus sum tam atrocem contumeliam dissimulandam. Itaque casu nactus hominem seduco, rogo num verum esset quod ad me delatum erat. Ille tergiuersatur, nec inficians nec confitens. Tandem vrgenti respondet id dictum fuisse a mercatore quodam Gallo, qui tum hinc abierat. Et fieri potest vt hoc mercator dixerit, sed ab hoc doctus. Quum instarem vt redderet causas quur illi viderer dignus eo conuicio, respondit se audisse, quod iactassem me habere consilium quo prorsus extingui posset hoc incendium Lutheranum, hoc est Euangelium; nam hanc interpretationem ille adiecit. Ego nondum intelligens vnde natum est hoc mali, respondi me principibus pollicitum esse consilium, quo posset componi dissidium hoc quam minimo tumultu citraque dispendium libertatis Euangelicae, modo id vellent fieri clam ac tuto; verum hoc consilium esse tale vt verear ne principes non sint admissuri.

Post aliquot dies originem huius mali forte fortuna didici ex oratione Pellicani nostri. Narrabat enim clarissimum Poloniae Baronem Hieroslaum, Palatinum Siradiensem, quum hic ageret, nescio quid minitatum in Lutheranos, vbi redisset in patriam. Eum quoniam senserant amantissimum mei crebroque nos inuisere, suspicati sunt quidam meis verbis exasperatum meoque armatum consilio. Nunc rem, vt habet, accipe, mi Botzeme, et intelliges quod frequenter maxima de nihilo nascitur historia. Quum induxissem Hieroslaum in bibliothecam, ille iniecit mentionem de Luthero, rogauit num doctus esset. Probaui doctrinam. Quid sentirem de dogmatibus eius? Aio rem esse supra meam cognitionem; tametsi negari non posset illum multa praeclare docuisse, multa recte monuisse et hulcera quaedam fortiter exagitasse. Rogat quos illius libros potissimum probarem. Nomino commentarios in viginti Psalmos,

8. Autorem] Wm. Farel. Cf. Lond. xviii. 40, LB. 707.

et opus de quatuordecim spectris, addo eos libros etiam illis probari, qui reliquos damnarent; 'quanquam et in his' inquam 'admiscet quaedam sua.' Ille repetens pronomen 'sua' risit. Hoc fuit nobis primum colloquium de Lutero, ex quo nec ille satis percepit quid mihi esset animi in Luterum, nec ego quid illi. Rursum quum iterum inuiseret me, forte iacebat in mensa inter multas chartas epistola quam Lutherus recens ad me scripserat. Ex hac ille nescio quo pacto verba quaedam oculis rapuerat, quibus Lutherus videbatur parum magnifice de me sentire. Mox inter confabulandum visus est velle suffurari literas. Id ego dissimulans receptas e manibus illius reposui. Post haec ingressi sumus μουσεῖον nostrum, et aliquandiu confabulati sumus de rebus quae nihil ad Lutherum attinebant. Interim animaduerto illum rursus eandem epistolam tenere clanculum. Ibi ridens 'Vt video' inquam 'moliris hic furtum aliquod.' Arrisit ille et fassus est. Rogo in quem vsum vellet eam tollere. 'Dicam' inquit; 'multi conati sunt nostro quoque regi persuadere tibi cum Luthero foedus esse arctissimum; eos coarguent hae literae.' 'Ad hoc' inquam 'reddam te instructiorem, et hanc dabo αὐτόγραφον, simulatque fuerit descripta, et addam duas alteras, in quibus odiosius etiam de me praedicat; quarum alteram excuderant Argentorati, alteram nuper aediderunt nescio qui. His' inquam 'potes et apud Caesarem' (nam eo proficiscebatur legatus) 'docere mihi non tam arctam esse necessitudinem cum Luthero quam multi praedicant.' Rursus alio colloquio roganti nunquid scriberem contra Lutherum, aio me tot laboribus necessariis distrahi vt ad alia nullum esset ocium. Tum aperit mihi quantopere Poloniae rex infensus esset Luthero, narrans cuiusdam praediuitis fortunas omnes addictas fisco regio ob vnicum Lutheri libellum in illius aedibus repertum. Ibi satis prae me tuli mihi non probari vel saeuiciam, vel exemplum per occasionem inuadendi domos ciuium. Denique conscensurus equos redit ad me, ac deposito in mensam vasculo argenteo 'Rogo' inquit 'vt hoc animi mei pignus sinas esse apud te.' Quum ego recusarem, causans me nihil vnquam de illo promeritum nec esse in quo possem illi gratificari, 'Nihil' inquit 'aliud abs te peto quam vt ames hunc hominem.' Tandem tradit et regium edictum formulis excusum.

Haec est tota nostra de Luthero confabulatio. Sic ille discessit a me instructus et exasperatus in Lutherum. Hunc igitur, vt nunc

---

7. epistola] LB. 726, LE. 592, dated ⟨April⟩ 1524; answered by Erasmus 8 May 1524.

19. duas] The first of these is probably LE. 401; cf. p. 28. 37 n. The second is perhaps LE. 505, dated 20 June 1523, in which Luther warns Oecolampadius against following Erasmus, but I do not know that it was printed at this time.

intelligo, interpretati sunt esse Balac, qui me vasculo conduxerit vt maledicerem euangelico populo. Atqui hanc amicitiam non conflauit inter nos Lutherus; ante tres annos coierat inter nos noticia, primum Bruxelle, mox Coloniae, quum id temporis regis sui nomine apud Caesarem legatione fungeretur. Comperi iuuenem quum non vulgariter eruditum, tum erga meliores literas fauore singulari ac religiosa quadam veneratione affectum. In hac legatione secum ducebat duos fratres suos, Ioannem aliquanto natu minorem, et Stanislaum, vtrunque pulchre literatum, nec aliter affectum erga bonas literas quam erat ipse; in quibus quoniam omnes sibi persuaserant me esse aliquid, ipsis oculis ac fronte totoque, quod dicitur, corpore miram quandam in me spirabant beneuolentiam. Talium hominum fauorem vt non illibenter amplexus sum, ita gratulor bonis literis, quod incipiant a summatibus etiam viris coli. Iam si iniquior erat Luthero, eum animum secum huc attulerat, non hic hauserat. Per me citius mitior factus est quam iritatior. An mihi submouendus erat a colloquio quod non probaret Lutherum? At eodem tempore non submoui qui venerant Vuittenberga Luthero addictissimi, cupidissime visurus ipsum etiam Philippum Melanchthonem, si huc se contulisset. Ego nulli vnquam renunciaui amicitiam, vel quod in Lutherum sit propensior, vel quod a Luthero alienior, modo mihi fidum et comem praestet amicum. Sed istos quosdam ingratos, perfidos, leues, furiosos, seditiosos, maledicos, vanos, perniciosissimos hostes et Euangelii et bonarum literarum et publicae tranquillitatis odi, in vtracunque parte fuerint. An Hieroslai munusculum, quod ille sui μνημόσυνον apud me residere voluit, ideo rusticana inciuilitate reiicere debui, quod ille male sentiret de Luthero? Certe nullus principum hactenus mihi quicquam potuit obtrudere hoc nomine, vt scriberem in Lutherum; quod tamen Euangelici quidam contra suam ipsorum conscientiam impudentissime mentiuntur. Habes totam comoediam.

Iam scio dicturus es, τί ταῦτα πρὸς τὸν Διόνυσον; Recte mones, itaque recurro ad Catalogum. Ad Apologiarum genus referri potest et epistola, quam nuper scripsimus ad omnibus episcopalibus dotibus ornatissimum D. Christophorum, praesulem Basileensem, De esu carnium; quam tamen non in hoc scripseramus vt aederetur. Verum vbi sparsam sensissemus, et omnino futurum vt alius aederet, ipse recognitam aedere malui; praesertim submonitus vt id facerem a quibusdam huius Academiae proceribus. Nunc indicabimus quae prodierint mutila, quaeque

9. γ: literarum β. 33. Apologiarum β: hoc α.

4. Coloniae] This must have been in the autumn of 1520, *four* years before this passage was written; in 1521 Erasmus did not visit Cologne on his way to Basle. Lond. xxiii. 6, LB. 650.

20. Ego] repeated from p. 17. 34.

adhuc sint in manibus nondum absoluta. Opusculo de Copia deest exemplum argumenti summa breuitate perstricti ac rursus fusissime tractati. Thema delectum erat, Pueros statim literis instituendos. Est adhuc apud me, sed duae paginae mediae minutissimis literis descriptae perierunt Romae, culpa eorum qui librum descripserant. Antibarbarorum libros duos recognoueramus ac locupletaueramus Bononiae, in reliquos syluam iam olim congestam habebamus. Haec cum nonnullis aliis perierunt; non quidem perfidia Ricardi Pacaei, syncerissimi amici, apud quem Ferrariae deposueram Romam abiturus, sed alterius cuiusdam, qui dum sibi nimium esset amicus, nulli poterat esse fidus amicus: quanquam post forte nactus sum ex Anglia sequundi libri principium et Brugis finem, multis paginis in medio desideratis. Si sequundus contingeret, caeteros facile absoluerem; nec dubito quin lateat apud aliquam Lauernam, quum ego geminum exemplar deposuerim.

Sunt adhuc apud me nonnulla iam olim coepta, quorum de numero sunt Commentarii in epistolam Pauli ad Romanos; cuius operis absolueramus libros quatuor ante annos, ni fallor, viginti duos. In Opus de ratione concionandi tantum annotaueramus quaedam rerum capita. Et tamen si Christus dabit vitam ac tranquillitatem, est animus Opus concionandi in publicam vtilitatem absoluere, praesertim huc adhortantibus magnis autoribus. Tribus dialogis pridem aggressi sumus collationem verius quam disputationem de negocio Martini Lutheri, sed mutatis nominibus. Nam Thrasymachus Lutheri partes aget, Eubulus diuersas, Philalethes aget arbitrum. Primus dialogus inquirit, an expedierit hac via rem tractari, etiam si Lutherus omnia vera scripsisset. Sequundus excutiet aliquot illius dogmata. Tertius ostendet viam, qua tumultus hic ita possit sopiri vt in posterum non facile repullulescat. Res peragetur inter duos absque conuiciis, nulla contentione, nullo fuco, tantum nude simplex et rusticana veritas proponetur, tanta aequitate tantaque moderatione, vt maius periculum videatur ne mihi succenseat pars diuersa, videlicet lenitatem meam interpretans

21. opus Concionandi β: hoc anno vtrumque hoc opus α. 25. aget β: agit α. Philalethes aget arbitrum *add.* β. 28–31. excutiet . . . ostendet . . . peragetur . . . proponetur β: excutit . . . ostendit . . . peragitur . . . proponitur α. 33. αγ: leuitatem β.

1. de Copia] Cf. Lond. xxiv. 8, LB. 1061; which is the preface to *De pueris liberaliter instituendis*, Basle, H. Froben and N. Episcopius, Sept. 1529.

6. Antibarbarorum] See also p. 19. 16.

10. alterius cuiusdam] Thale. Cf. Ep. 30. 16 n.

18. viginti duos] A correct date; cf. Epp. 164 and 183. The *Commentarii* were never completed nor published, in spite of the entry on p. 40. 35; cf. p. 42. 9.

23. dialogis] There is nothing of this sort among the *Colloquia*. The scheme is mentioned in a letter from Fevynus to Craneveld, Bruges, 17 Mar. ⟨1523⟩ (Geldenhauer's *Collectanea*, ed. Prinsen, p. 74); but it never advanced far. See p. 35. 40 seq.

collusionem, quam Lutherus ipse, si modo micam vllam habet eius mentis quam multi de illo praedicant; et ego certe gratulor, si habet, opto, si non habet. Video quibusdam magis placere saeuitiam, ac per me quidem licebit vt suum cuique iudicium blandiatur. Saeuire facilius est, sed hoc mihi visum est conducibilius. Si corporis affectio in vno quopiam membro versetur, fortasse profuerit cauterium aut sectio; caeterum vbi malum per omne corpus fusum est, vbi per intimas venas ac fibras sparsum est, fortassis aliquo Mercurio sit opus, qui quemadmodum letalem soporem exemit ex omnibus membris Psyches, ita paulatim ex intimis educat id quod est noxium.

Suscepimus autem hoc opus complurium hortatu. Primum, ne commemorem omnes, R. P. Marini Caracciolae, nuncii apud Caesarem apostolici; praeterea clarissimi viri Hieronymi Aleandri, trilinguis eruditionis hoc aeuo sine controuersia principis, qui et ipse tum apud Carolum Caesarem nomine Pontificis nuncium agebat; ad haec R. P. Ioannis Glapionis, qui Caesari erat a concionibus. Nam is ex Caesaris voluntate frequenter hac de re ad me scripsit, non minus diligenter quam amanter. Hortatus est eodem pridem Guilhelmus Montioius, nuper etiam illustrissimus dux Georgius Misnae princeps. Multa tamen intercurrerunt, quae me non patiebantur longius in opere coepto progredi quam ad vnam aut alteram pagellam, vt opus conceptum sit magis quam coeptum: quanquam et alias ab hoc scripti genere natura satis abhorreo. Odi cruenta dissidia, lusibus innoxiis magis capior, velut huc natus. Tum probe mihi conscius sum quantum Herculem haec res postulet, et quantulus ego sim pygmaeus. Ac prorsus nondum mihi satis decretum est an velim quod institutum est absoluere. Quicquid fiet, non fiet temere, nec exibit omnino, nisi priuatim lectum ac probatum ab his quos maxime decet fauere gloriae Christi; nam in hoc certe cudetur, si tamen cudetur vnquam; siquidem video partem vtranque sic esse accensam vt aut tota velit vincere aut tota perire. Porro altera deuicta magnam Euangelicae veritatis ac libertatis ruinam secum trahet; altera non opprimetur nisi perniciosissimo orbis tumultu, qui multos etiam innoxios inuoluet. Ego malim rem ita componi, vt vtraque pars victoriam concederet veritati et gloriae Christi. Hac de re obtuli secretum consilium meum monarchis, si iubeant exhiberi. Nolim igitur interim vt quisquam ex hoc promisso praesumat sententiam vel in hanc partem vel in illam. Absit praeiudicium, sed ex aedito libro fiet iudicium.

Quod hactenus de hoc opere recensui, vulgatum erat in prima Catalogi aeditione. Ea res quum neminem aequi iudicii commouere

3. quibusdam α: multis β. 12. α γ: Martini β. 31. aut *post* vt *add.* β.
40. Quod . . . 36. 17. tranquillet *add.* β.

debuerit, tamen Euangelicos quosdam, vt vocari gaudent, praeter Euangelii doctrinam pene adegit in rabiem, quasi piaculum esset lapidatione publica dignum cum Lutero vel discendi gratia disputare. Nunc amicis eius consilii mysterium aperiam, et tibi nominatim, mi Botzeme, qui me tetrico vultu minimeque tuo castigabas, quod in re seria viderer ludere. Ego vix vlli concesserim vt magis faueat Euangelio quam faueo; caeterum hoc negotium ea moderatione tractari cupiebam, vt absque seditione fieret omnium commune. Proinde scripto publico spem feci huius argumenti, captans id quod optabam, vt vtraque pars amore concordiae hortaretur me ad promissi voluminis aeditionem; et hac de re nonnihil actum est apud Caesarem. Sed vt animaduerti neutram partem de se praebere spem componendi dissidii, nolui frustra sumere operam, vtrinque malam gratiam initurus mea sedulitate. Haec erat illa techna mea, non aliunde profecta quam ab animo dissidiorum osore, pacis auido. Nunc precor vt dominus Iesus, qui solus potest, has rerum vndas et hanc ecclesiae tempestatem iussu suo tranquillet.

Aggressi sumus et omnia diui Aurelii Augustini opera e vetustis exemplaribus emendata scholiis adiectis aedere, notatis ac semotis quae illi falso inscribuntur; summa librorum omnium in septem partes seu tomos distributa. Primus designatus erat progymnasmatis, hoc est quae scripsit catechumenus aut circiter id temporis. Secundus epistolis, quarum aliquot scripsit iuuenis. Tertius destinatus erat τοῖς θεωρητικοῖς, id est contemplatiuis; cuius ordinis sunt libri Confessionum et Soliloquiorum hisque consimiles: quibus adiungere erat animus libellos qui faciunt ad institutionem vitae. Quartus decretus erat τοῖς διδακτικοῖς, hoc est in quibus docet rem theologicam; huius classis sunt libri De doctrina Christiana et libri De Trinitate. Quintus habuisset τὰ πολεμικά, in quibus belligeratur aduersus varias haeresiarcharum pestes; quo quidem in genere scripsit plurima, in quibus sunt libri De Ciuitate Dei. Sextus exhibuisset τὰ ἐξηγηματικά, quibus enarrat diuinae scripturae libros. Septimus habuisset τὰ νόθα καὶ ἀμφίβολα, hoc est vel falso illi inscripta, vel eius generis vt merito de autore dubites. Idem indicaturus erat quae temporum iniuria interciderunt. Deterrebat negocii magnitudo, sed inuitabat autoris erudita pietas, inuitabat publica vtilitas. Proinde prouinciam immensam in doctos aliquot partiti sumus, sic vt sua cuique laudis portio maneat incolumis. Tantum laborum quum gratis suscipiamus, iuuandis publicis studiis, tamen fortiter oblatrant quidam, qui mallent me scribere de indulgentiis aut de colligendis caseis.

Epistolarum tantum scripsimus, et hodie scribimus, vt oneri

22. β : cathecumenus α. 41. aut α : ac γ.

ferendo vix duo plaustra sint futura paria. Ipse multas casu nactus exussi, nam sensi seruari a compluribus. Bononiae scripseram declamatiunculam in genere suasorio, dehortans a vita monachorum, et rursus adhortans ad hoc vitae genus, meo iudicio non indignam quae vulgaretur, si quid tamen meum hoc honore dignum est; sed perierunt vtrinque extremae paginae, reliquum adhuc est in chartis meis. Romae quum agerem, in gratiam R. D. Raphaelis Cardinalis tituli S. Georgii dissuasi bellum suscipiendum aduersus Venetos, qui hoc a me flagitabat Iulii nomine; nam id tum agebatur in senatu Cardinalicio. Rursum suasi bellum in Venetos. Posterior oratio vicit, tametsi ego priorem maiore studio magisque ex animo tractaueram: periit perfidia cuiusdam archetypum. Coeperam ex memoria rursus notare quaedam argumenti capita, et arbitror alicubi latitare inter schedas meas. Intercidere permulta quae nolim superesse; cupiam autem extare orationes aliquot concionatorias, quas olim habui Lutetiae, cum agerem in collegio Montis acuti.

Habes, ornatissime Botzheme, nugarum mearum elenchum, quo magis iritem tuam emacitatem. Porro quod quereris exhauriri loculos, quod eundem librum cogaris identidem emere, ita velim apud te rationem ineas. Finge nunc primum prodisse Prouerbiorum opus, ac me protinus ab opere vulgato mortem oppetisse; num futurum esset vt te poeniteret impendii? Non opinor. Iam et illud mihi finge, me post annos aliquot reuiuiscere, simulque opus idem mecum renasci melius ac locupletius, vtrum deplorares dispendium, an simul et amico et amici monumento gratulareris? Iam scio quid dicas: 'Rediuiuo quidem gratularer, at quod fingis non est.' Vtrum igitur tu iudicas esse felicius, a morte reuiuiscere an non mori? Si gratulareris rediuiuo, multo magis gratulare superstiti. Postremo, si posterior aeditio nihil habet nouo precio dignum, liberum est non emere; si habet, lucrum est, non dispendium. Si prior aeditio fructum attulit tantilla pecunia dignum, et si posterior idem facit, nimirum auctus es gemino lucro, non mulctatus es damno. Poteras, inquies, prima statim aeditione librum absolutum dare. Imo quemadmodum ipsi semper hoc agimus dum viuimus, vt nobis ipsis reddamur meliores, ita non prius desinemus nostras lucubrationes elimatiores ac locupletiores reddere, quam desierimus viuere. Quemadmodum nemo tam bonus est quin possit fieri melior, ita nullus liber tam est elaboratus quin reddi possit

29. posterior *a*: postrema *β* 32. es *ante* gemino *add. β*.

3. declamatiunculam] Probably an amplification of the *Laus vitae monasticae*. Cf. p. 18. 17.

15. orationes] 'Conciones aliquot olim habitae Lutetiae de laudibus diuorum; sed hae sunt ab amicis interceptae' (*Luc. Index*). For Erasmus at Montaigu see p. 146.

absolutior. Quanquam ipse iam dudum ingenue fassus sum me hic indiligentiorem esse quam par est; sed interim alii mea sententia grauius peccant, qui quum sint longe doctiores, superstitione quadam aut nihil aedunt aut sero. Proinde ne quid speres per me quidem liberum te fore hac molestia, prius quam exiens e proscenio semel dicam vobis omnibus, Valete et plaudite,—(id, mihi crede, breui futurum erat, nisi vinum Burgundiacum velut ἀπὸ μηχανῆς θεὸς succurrisset)—tu delibera vtrum malis hoc optare, an subinde mercari librum auctum aut recognitum. Porro si recolas quantam pecuniae vim in quas nugas olim collocaris, minus, opinor, te pigebit huius impendii.

Iam audio quosdam amicos subinde mussantes de lucubrationibus meis omnibus in tomos digerendis. An sit quicquam meorum scriptorum quod posteritatem mereatur, aliorum esto iudicium; certe si ad posteros peruenient, optarim mihi Tyronem quempiam fidum ac doctum, qui hoc mihi vita defuncto praestet, quod ille suo Ciceroni. Et tamen si cui visum erit hoc conari, age, viam indicabimus, quo id fiat commodius.

In Primum tomum conferri poterunt quae spectant ad institutionem literarum, quod genus sunt:

De Copia libri duo.
Ratio conscribendi epistolas.
Ratio studiorum, ad Petrum Viterium.
Theodoricae grammatices libri duo versi.
Syntaxis.
Omnia versa ex Luciano, quorum tituli sunt:

Saturnalia.
Cronosolon, id est leges Saturnaliciae.
Epistolae Saturnales aliquot.
De luctu.
Icaromenippus.
Toxaris.
Pseudomantis.
Somnium siue Gallus.
Timon.
Abdicatus.
Tyrannicida.
De mercede conductis in aulis potentum.

Dialogi varii:

Cnemonis et Damippi.
Zenophantae et Callidemi⟨dae⟩.
Menippi et Tantali.
Menippi et Mercurii.
Simyli ac Polystrati.
Veneris et Cupidinis.
Martis ac Mercurii.
Mercurii et Maiae.

2 sed interim β : quanquam α. 12. Iam . . . 46. 15 religiosius *add.* β.

13. digerendis] The arrangement given here is followed with a few alterations in the catalogue addressed to Boece (p. 155) and in the collected edition of 1540, up to vol. vii. Vol. viii here becomes vol. ix in the later lists.

Menippi et Amphilochi et Trophonii.
Charontis et Menippi.
Cratetis ac Diogenis.
Nirei ac Thersitae.
Diogenis ac Mausoli.
Veneris et Cupidinis.
Doridis et Galateae.
Diogenis et Alexandri.
Menippi et Chironis.
Menippi et Cerberi.

Hercules Gallicus.
Eunuchus.
De sacrificiis.
Lapithae.
De astrologia.

Nolim hic omitti praefationes, quae declarant quid cuique dicatum sit.

Declamatiuncula versa e Graeco Libanio, cum thematiis aliquot versis.

Declamatio contra Tyrannicidam Lucianicae respondens.

Laus medicinae.

Similium liber vnus.

Colloquiorum liber vnus.

Euripidis Hecuba et Iphigenia versae.

Carmina diuersi generis, praeter ea quae faciunt ad pietatem; nam haec suae classi seruauimus.

Commentarius in Nucem Ouidii.

Secundus tomus dedicetur Adagiis, quae sola iustum volumen conficiunt; et argumentum non abhorret a titulo superioris tomi.

Tertius assignetur Epistolis, quod in his quoque complura sunt quae faciunt ad exercitamenta studiorum; nam plaerasque lusimus adolescentes aut certe iuuenes. His repurgatis addemus nonnullas, aliquot fortasse submouebimus. In hunc ordinem addi velim praefationes aliquot dedicatorias, quas typographi suo arbitratu solent vel omittere vel mutare. Talis est praefatio in opera diui Hilarii et Cypriani, in Lexicon Graecum, epistola ad Ioannem Paludanum addita Panegyrico ad Philippum, praefatio addita libello de Principe ad Ferdinandum Caroli fratrem, aut si quae aliae videbuntur indignae quae pereant.

Quartus detur his quae faciunt ad morum institutionem. Ad hoc genus pertinent et Luciani plaeraque, quanquam ea in primum tomum assignauimus.

31. aliae *om.* δ.

---

30. libello de Principe] In the second edition of this (Basle, Froben, July 1518) Erasmus added a preface to John Le Sauvage, in which he says. '⟨Ferdinando⟩ libellum de Principe instituendo instauraui, quandoquidem eum Carolo iamdudum superuacaneum reddidit tum ipsius indoles .. tum tua .. consilia.' But there is no other trace in this or later editions of a dedication to Ferdinand. The preface referred to here is therefore probably the original dedication to Charles; the book alone being considered as 'ad Ferdinandum.'

Omnia quae vertimus e Plutarcho, quorum tituli sunt hi:

De discrimine adulatoris et amici.

Quo pacto possit vtilitas capi ex inimico.

De tuenda bona valetudine.

Principi maxime philosophandum.

An grauiores sint animi morbi quam corporis.

De cupiditate diuitiarum.

Num recte dictum ab Epicuro, λάθε βιώσας.

Morias Encomium, qui libellus sic nugatur vt seria doceat, ne mireris admixtum huic ordini.

Panegyricus gratulans Philippo Caroli Caesaris patri ex Hispaniis reduci.

Institutio Principis Christiani, ad Carolum Caesarem.

Isocrates de regno, ad eundem.

Consolatio de morte filii.

Querimonia pacis.

Dialogus Charontis et Alastoris.

Carmen de senectute ad Copum medicum.

Paraenesis ad Adolphum tum puerum, principem Veriensem.

De morte subita, ad Iodocum Gauerium.

Huc pertinent Officia Ciceronis a nobis recognita, argumentis et scholiis illustrata.

Quid autem Catunculum, Mimos Publianos reliquaque huius generis vetat huc adiungere?

Quintus attribuatur his quae instituunt ad pietatem.

Inter haec est:

Enchiridion militis Christiani.

Epistola ad Paulum Volzium, abbatem Hugonis Curiae.

Methodus verae theologiae, ex aeditione anni 1523 apud Michaelem Hillenium.

Paraclesis.

Exomologesis.

Commentarii in Psalmos, primum et secundum.

Paraphrasis in Psalmum tertium ad Viandalum.

Commentarius in Epistolam ad Romanos.

Paraphrasis in Precationem Dominicam.

Commentarius in duos hymnos Prudentii.

Concio de puero Iesu.

Concio de misericordia domini.

Comparatio virginitatis et martyrii, ad virgines Colonienses.

Expostulatio Iesu, carmine.

Casa natalitia.

Michaelis Encomium.
Liturgia Virginis Lauretanae.
Tres precationes, duae ad Virginem Matrem, tertia ad Iesum.

Sextus designetur Nouo Testamento a nobis verso, et nostris in idem Annotationibus; quod opus iam quartum recognouimus et locupletauimus. Id diuidi poterit in duo volumina, si cui non placet codicum magnitudo.

Septimus assignetur Paraphrasibus in totum Testamentum Nouum, excepta Apocalypsi. Quae et ipsae poterunt in duo diuidi volumina, si cui videbitur.

Octauum occupent Apologiae. Me miserum! et hae iustum volumen efficient.

Harum tituli sunt hi, quibus vtinam nihil accedat:
Ad Iacobum Fabrum Stapulensem liber vnus.
Ad Eduardum Leum libri duo.
Ad Iacobum Latomum de Linguis.
Aduersus Nicolaum Ecmondanum de loco Pauli ad Corinthios: Omnes quidem resurgemus.
Aduersus quorundam clamores de hoc quod verteram: In principio erat sermo.
Ad Ioannem Briardum Atensem pro Encomio matrimonii.
Ad taxationes Stunicae in Nouum Testamentum.
Aduersus libellum Impietatum et Blasphemiarum eiusdem, cuius initium est: Vix mihi delitigata.
Appendix aduersus eiusdem libellum, cui titulum fecit πρόδρομος. Initium: Dum haec excuderentur.
Aduersus conclusiones eiusdem. Initium: Reddidit mihi tuus.
Aduersus Sanctium Caranzam Theologum de tribus locis ab illo notatis. Initium: Post longas et inutiles rixas. Hic tantum excudantur mea, omissis his quae ex Stunica et Sanctio admixta fuerant in prima aeditione.
Epistola ad R. P. Christophorum, episcopum Basiliensem, de delectu ciborum ac caeteris.
Epistola ad Marcum Laurinum contra rumorem, cuius initium: Nae tu plurimum debes.
Epistola ad Martinum Dorpium de Nouo Testamento, quae hactenus fuit addita Moriae.
Apologiae quae praeferuntur Nouo Testamento.
Spongia aduersus Vlricum Huttenum.

5. quartum β: quintum δ.

Liber Antibarbarorum.
De libero arbitrio διατριβή.

Nonus dicetur Epistolis Hieronymi, in quibus tantum laboris a nobis exhaustum est, vt non impudenter possim hoc opus meorum catalogo attexere; quanquam et in Hilario non parum erat negotii, nonnihil in Cypriano. De Quinto Curtio nihil dicam, de Seneca nihil mihi possum vindicare, nisi quod illic dum nimium fido promissis amicorum, multum laboris perdidi. Si Christus suppeditabit vitam ac vires vt absoluam Commentarios in Epistolam ad Romanos, occupabunt volumen Decimum.

Scio tibi iamdudum molestam esse tam prolixam supputationem; verum hoc est catalogum scribere, atque adeo si cui placebit in hoc genere omnes diligentiae numeros absoluere, addat singulis operibus initia, quod a nobis in perpaucis factum est obscurioribus, ne fallerent. Video cupis dimitti; id faciam vbi paucis respondero istis, qui iactant me ex lucubrationum mearum dedicationibus amplas praedas referre, propterea quod permulta dicarim viris principibus. Hinc me calumniantur quidam vel famam venari vel pecuniam, aut fortassis vtrunque. De fama responsum est alias, me hic studiis ambiciosum fuisse potius quam mihi. His prouehendis captauimus illorum fauorem, neque defuit successus nostro proposito. Quibusdam bene de me meritis hoc officio volui non quidem referre gratiam, sed animum accepti beneficii memorem testari.

De prouentu nunc accipe rationem. Apud amicos mediocres scis ipse quam non sim φιλόδωρος, qui tentatis omnibus nihil mihi potueris obtrudere. Nam hic syncerus animus mihi quouis dono preciosior est. Porro quum artis sit munus vel accipere dextre, vel recusare comiter, sciunt amici me longe disertiorem esse in recusando quam in accipiendo. Quod si quando quid ab his sic offertur vt non liceat recusare, soleo pro viribus paria facere, aut etiam vincere si queam. Ex his igitur quae non pauca dicauimus amicis mediocribus, amplissimum fructum capio, quod illis gratificatus sum, quod illorum memoriam cum mea coniunxi, fortassis et apud posteros victuram. De principibus illud mihi praefandum est, me quibusdam non minus debere qui nihil dederunt quam qui dederunt, et his qui dederunt hoc amplius debere, quod vltro dederunt. Guilhelmus Montioius, clarissimus Angliae baro, cui Prouerbiorum opus et totum et toties iam locupletatum dedicaui, scit me sibi multo plus debere beneuolentiae quam munificentiae nomine. R. D. Guilhelmus archiepiscopus Cantuariensis promptissima in me benignitate est vsus; sed et hic mihi testis erit quam saepe delatam munificentiam recusarim,

17. viris *om.* δ.

affirmans mihi plus satis esse pecuniarum. Eas quum scirem mihi amicitiae iure cum illo communes, tutius arbitratus sum apud illum custodiri. A Leone decimo, cui dedicaui Nouum Testamentum, ducatum vnum nec expectaui nec accepi. Tantundem ab Adriano sexto, cui misi libellum, cuius apparatus mihi constitit quatuor florenis, additus est vnus eunti nuncio, rursus reduci nonnihil. Ille codicem laeta fronte accepit, et baiulo numerauit ducatos sex; mihi detulit sacerdotium satis honorificum, quod simpliciter recusaui. Misi Clementi septimo suam Paraphrasim, ne verbo quidem vel per me vel per amicos significans me quicquam muneris ab eo expectare. Et adeo non expectaui, vt Adriano paranti munus honorarium mittere scripserim, ne quid mitteret; misit tamen Clemens florenos ducentos, non alio nomine quam ob inscriptam Paraphrasim Actorum, plane recusaturo si missum fuisset alio titulo. Id ipso diplomate docere possum. Et tamen non defuit rabula, qui sacras literas non didicit nisi ad maledicendum, qui me ex Erasmo faceret Balaam.

Cardinalis Grimanus, cui dicaui Paraphrasim in Epistolam ad Romanos, teruntium non misit, nec ego expectaui. Quod ambiebam praestitit, fauorem ac beneuolentiam, non mihi, sed studiis et Reuchlino. Card. Campegius ante complures annos anulum misit ex Anglia, amicitiae pignus; cui postea dicaui Paraphrasim, non captans, sed rependere studens beneficium. Cardinalis Sedunensis obtulit permulta, si Romam venissem; caeterum is per me non est teruncio factus pauperior. Neque me vel vna drachma ditiorem fecit Card. Sanctorum quatuor, cui dicaui Cyprianum emendatum. R. P. Ioannis Carondileti, archiepiscopi Panormitani, scriniis non decessit obolus ob Hilarium, quum ego illi per proprium famulum misissem volumen. Praestitit ille totum quod venabar, nempe fauorem ac beneuolentiam. Philippus a Burgundia, episcopus Traiectensis, ad cuius diocesin ego pertineo, post dicatam Pacis querimoniam, quum praebendam oblatam recusassem, donauit anulum incluso sapphiro, quem olim gestarat Dauid ipsius germanus, quondam eiusdem ecclesiae praesul. Atque hoc munus misit nec ambienti nec expectanti. Nihilo magis vel expetitum vel expectatum est poculum amoris, quod misit Card. Moguntinus. Cardinali Eboracensi, cui dedicauimus libellum Plutarchi, puto me nihil non debere ob singularem fauorem quo me iam olim prosequitur; et tamen hactenus ex illius munificentia non sum pilo factus ditior. Episcopo Leodiensi nunc Card., cui inscripsimus Epistolas ad Corinthios, cui libellum inauratum misimus, cui donauimus duo volumina Noui Testamenti in membranis non ineleganter adornata neque precii mediocris, vt libenter debemus pro splendidis promissis quae non semel obtulit, ita non est quod illi pro donato teruncio gratias

agamus. Tantum donauit quantum, si incidat in oculum quamuis tenerum, nihil tormenti sit allaturum; id ipse non inficiabitur. Carolus princeps meus me iam asciuerat in ordinem consiliariorum, iam sacerdotio donarat ante quam illi libellum De principe vel inscriberem vel exhiberem; vt hic non captatam praedam, sed relatam gratiam intelligas. Eidem Paraphrasim e Basilea Bruxellam per proprium famulum meo sumptu misi. Dati sunt redituro duo floreni; et tamen animus principis alacriter accipientis munus meum non minus gratus fuit quam si numerasset aureos mille. Ante complures annos Plutarchi librum De discrimine adulatoris et amici consecraram regi Britanniae Henrico octauo. Huic me puto tantum debere quantum obtulit, si voluissem accipere; obtulit autem fortunam meis meritis longe maiorem. Caeterum multo post iam oblito dedicationis illius misit angelatos sexaginta, impulsu vel admonitu potius Ioannis Coleti. Eidem post dedicaui Paraphrasim in Lucam. Ferdinandus Caroli Caesaris germanus, vt est animi generosissimi, Paraphrasim in Ioannem summa cum alacritate accepit, misitque cum literis suis honorarium munus florenos centum, quum ego nihil minus expectarem. Si spectem animum regis Galliarum in me, si reputem quid in me conferre voluerit, vix vlli principi plus debeo; verum Hilario meo, qui codicem reddidit, numerati sunt coronati triginta viatici nomine, ad me praeter beneuolentiam nihil peruenit; nec enim aliud ambiebam. Breuiter ex vniuersis Paraphrasibus obolus ad me non rediit, praeterquam a Ferdinando et Clemente pontifice. Sed pene fugerat me Philippus Ferdinandi pater; is olim pro Panegyrico exhibito numerauit Philippicos quinquaginta. A caeteris aut nihil est datum, aut exilius erat quam vt sit memorandum: loquor de his duntaxat quibus inscripsi lucubrationes meas.

Iam si quis nominum ac titulorum pompam spectet, meque talem esse credat quales sunt plerique mortalium, nonne suspicabitur ex dedicationibus meis Midae opes collegisse? Non haec commemoro, quod me poeniteat benignitatis principum. Meis scriniis accreuisse credo quicquid accessit honestis studiis; in horum profectum captaui principum fauorem. Porro quod hic non sordide captarim illorum munificentiam vel illud arguit, quod toties mihi laborandum fuit, vt illorum in me munificentiam possem citra illorum offensam recusare. Annui reditus stati sunt paulo plus quam quadringenti floreni aurei. Atque hic census impar est, fateor, sumptibus, quos exigit haec aetas ac valetudo, famulorum et scribarum necessaria studiis meis opera, tum ἱπποτροφία, crebra migratio, atque etiam hic animus, ne quid aliud dicam, abhorrens a sordibus, nec ferens appellantem creditorem, aut non pensatum officium, aut neglectam amiculi inopiam. Itaque

sunt amici qui, quod censui deest, supplent sua munificentia, sed obtrudentes potius quam dantes. Quod largiuntur, negant se dare Erasmo, sed publicis studiis impendere. Sunt autem ea fortuna vt opes illorum hanc iacturam non sentiant, tum eo animo vt nec praedicari postulent suam benignitatem, nec agi sibi gratias patiantur; atque hoc quidem indigniores quorum bonitatem ignoret posteritas.

Habes thesaurum ex ambitiosis meis inscriptionibus conflatum. Locus hic admonet vt placemus et figulos quosdam, qui mihi conflant inuidiam apud ignaros, quasi messem opimam demetam ex benignitate Ioannis Frobenii; cui non alio nomine magis faueo, quam quod vix alius typographorum maiore studio propagat honesta studia, idque facit maiore fama quam lucro. Et certe non parum emolumenti ex eo cepissem, si quicquid ille detulit (est enim perbenignus) accepissem. Nunc ipse mihi testis erit quam hoc sit exiguum, quod mihi obtrudi passus sum; nec hoc erat a me impetraturus, nisi docuisset eam pecuniam ex societate dari, vt portione, quae ipsum contingeret, minimum grauaretur. Et tamen si nihil aliud quam famulorum meorum operam pensare voluisset, plus erat dandum quam accepi. Nec mensam apud illum mihi gratuitam esse passus sum. Nam decem fere menses in illius aedibus vixi, sed pro his compulsus est a me accipere florenos aureos centum et quinquaginta, magnopere quidem reluctans; maluerat enim tantum addere; sed tamen compulsus est. Et ne quis me credat ex Frobenii benignitate pendere, testis erit idem Frobenius, qui bonam partem suis manibus Francfordiae meo nomine recepit, summam pecuniae, quam partim huc mecum attuli ante biennium, partim ex Brabantia missam recepi, excedere mille nongentos florenos aureos. Cuius summae nunc non ita multum superest. Et tamen interim differtur Caesaris pensio, sed ita differtur vt parata sit ilico redeunti. Id enim suis ad me literis pollicetur illustrissima D. Margareta, Caroli Caesaris amita. Cui nuper scripsit ex Hispaniis ipse Caesar, vt mihi extra ordinem pensio numeraretur. Nam caeteris officiis ob bellorum onera suspensae sunt pensiones. Itaque qui Frobenio inuidet, certet potius cum illo benefactis, et vincenti fauebimus. Certe nulla causa est quur mihi illius amicitiam quisquam inuideat. Sic per illum prosum studiis vt nemini noceam aut obstem εἰς ἄφενον σπεύδοντι· nec vllum mihi cum illo foedus est praeter liberam ac mutuam beneuolentiam, qua non patiar me a quoquam superari, si quis prouocauerit. Reddidi bona fide rationem; aequum est vt desinant obmurmurare. Haec misera necessitas nos habet, qui libris aeditis populo fabulam agere coepimus, vt omnes nobis placandi sint vel infimae plebis homines.

Scripsit mihi R. D. Ennius episcopus Verulanus, istic esse quendam qui polliceatur certissima remedia calculi, tanta artis fiducia vt nolit

mercedem nisi depulso morbo. Sed quem sponsorem dabit non recursurum vbi fuerit depulsus? Denique quis praestabit, ne morbum sic expellat vt simul et vitam? Non arbitror tutum hoc corpusculum ignoto medico committere. Nactus sum hic iuuenem quendam Ioannem Antoninum Cassouiensem, natione Hungarum, eleganter eruditum, moribus candidissimis et perquam amoenis, qui mihi praeter alia remedia dedit leonem astrologicum, vnde bibo. His quae sapiunt magiam an aliquid tribuendum sit nescio; certe dies iam complures mitius me tractat calculus, siue hoc vino mutato, siue aliis remediis, siue leoni debeo. Nec me fugit vetus prouerbium, iuuenem tonsorem, medicum senem accersendum esse. Verum in Antonino meo nihil iuuenile video praeter faciem; mores et eruditio suam habent caniciem, quum aetate non sit maior annis viginti quinque, Graece Latineque doctus, mei sic obseruans vt, si filius esset, non posset religiosius.

Cura vt quam bellissime valeas, ornatissime Botzeme, cum optima sodalitate, cum Gratiis ac Musis tuis; inter quas tibi contingat diu ac suauiter viuere. Salutem dices nominatim meis verbis viro citra supercilium erudito, Michaeli Hymelbergio, simulque Ioanni Vannio concionatori, virtuti pietatique natis fratribus Ambrosio Thomaeque Blaureris, cuique sequundum Burgundiense vinum plurimum debeo, Ioanni Menlishouero medico, homini, mea sententia, non minus humano quam erudito. Ornatissimo praesuli nec tu me desines commendare, nec ego desinam fausta laetaque omnia deprecari, et quicquid hominis eximia virtus promeretur.

Basileae, tertio Calend. Febru. An. a Christo nato M.D. XXIII.

II. Compendivm Vitae Erasmi.

Vita Erasmi p. 9. ⟨Basle.⟩
Lond. init.: LB. i. init. ⟨c. 2 April 1524.⟩

[This document was first published by Paul Merula, Professor of History in Leiden University, as *Vita Des. Erasmi Roterodami ex ipsius manu fideliter repraesentata*, Leiden, Th. Basson, 1607 (O^1), at the end of a letter from Erasmus to Goclen, dated from Basle, 2 April 1524; and was printed again after Merula's death by Peter Scriverius, Professor of Jurisprudence in the University, with the title *Magni Des. Erasmi Roterodami Vita*, Leiden, G. Basson, 1615 (O^2). It exists also in manuscript in the Imperial Library at Vienna (No. 9058); and has been printed from that source in *Erasmiani Gymnasii Programma*, Rotterdam, 1894, by Dr. J. B. Kan, who gives, however, no account of the manuscript. Dr. Mençik, Custos of the Imperial Library, who has kindly confirmed for me some of Dr. Kan's readings, places it in the middle of the sixteenth century. Merula's text, printed from Erasmus's original autograph, has equal authority with this manuscript (α), which has a few obvious blunders. For the authenticity of the *Compendium* see Appendix 1.]

20. virtuti . . . 21 Blaureris *add.* β. 21. sequundum . . . vinum *om.* β.
26. M.D.XXIII α : M.D.XXIIII γ.

COMPENDIVM VITAE ERASMI ROTERODAMI,

CVIVS IPSE IN EPISTOLA PRAECEDENTE FACIT MENTIONEM.

ὁ βίος λάθρα.

NATVS Rot. in vigilia Simonis et Iudae. Supputat annos circiter 57. Mater dicta est Margareta, filia medici cuiusdam Petri. Ea erat e Septimontio, vulgo Zeuenberge; fratres illius duos vidit Dordraci pene nonagenarios. Pater dictus est Gerardus. Is clam habuit rem cum dicta Margareta, spe coniugii. Et sunt qui dicant intercessisse verba. Eam rem indigne tulerunt et parentes Gerardi et fratres. Pater erat Helias, mater Catarina: vterque peruenit ad extremam senectutem, Catarina pene ad nonagesimum quintum annum. Fratres erant decem, nulla soror; ex eodem patre et matre; omnes coniugati. Gerardus erat natu minimus, vno excepto. Visum est omnibus vt ex tanto numero vnus Deo consecraretur. Nosti affectus senum. Et fratres nolebant minui rem, sed esse apud quem ipsi conuiuarentur. Gerardus videns se modis omnibus excludi a matrimonio magno consensu omnium, fecit quod solent desperati; clam aufugit et ex itinere misit parentibus et fratribus epistolam cum manu manum complexa, addito elogio 'Valete, nunquam vos videbo.'

Interim relicta est sperata coniunx grauida. Puer alitus est apud auiam. Gerardus Romam se contulit. Illic scribendo, nam tum nondum erat ars typographorum, rem affatim parauit. Erat autem manu felicissima. Et vixit iuueniliter. Mox applicuit animum ad

TIT. COMPENDIVM . . . λάθρα O^1: COMPENDIVM VITAE DESID. ERASMI ROTERODAMI O^2: ὁ βίος λάθρα *a*. 1. Natus Rot. O^1: Natus est *a*: Aeternum illud Naturae miraculum Desiderius Erasmus natus est Roterodami O^2. Iudae O^1 *a*: Iudae Apostolorum O^2. 2. 57 O^1: quinquaginta septem *a*: Supputat . . . 57 *om.* O^2. Mater O^1 *a*: Mater eius O^2. 3. Zeuenberghen *a*. 7. Elias *a*. Catharina *a*. 8. Catharina *a*. pene *O*: pene vsque *a*. 13. ipsi *om.* *a*. sese *a*. 18. Interim tamen *a*. est *post* alitus *om.* *a*. 19. tum *O*: tunc *a*.

1. Natus Rot.] In the Gouda town library is a life of Erasmus extracted in MS. from Cornelius Loos Callidius (✝ 3 Feb. 1595) of Gouda's *Illustrium Germaniae scriptorum Catalogus*, Mainz, 1582. Loos says (f°. D[8] v°) 'Si auorum traditioni in istis partibus fides habenda, parente vicinae ciuitatis Goudanae parocho natus est, praegnantem famulam quo crimen celaretur . . . in proximam ciuitatem ablegante. . . . Prodiit in lucem anno 1469.'

To this the writer of the MS. adds in indignation: 'Certius ego testimonium adducere possum, qui multo senior hoc autore sum, quod multi fratrum nostrorum audiuere ex ore Regneri Snoy, consulis et medici Goudani . . . Hic solitus erat dicere fratribus nostris, quibus saepissime aderat in diebus minutionum, quia medicus noster erat, dicens se maluisse pro ducentis florenis quod Erasmus scripsisset se Goudanum, quemadmodum scripsit se Roterodamum. Nam reuera, inquiebat ille, scio quod Goudae natus sit, licet Roterodami educatus.' NAKG. 1845, pp. 235–9.

Erasmus's statement is at least as good as Snoy's. Loos' sketch shows some bias against Erasmus.

vigilia] Oct. 27. The date usually given by Erasmus is Oct. 28; see App. 2. Cf. Lond. xxiii. 6, LB. 650 (750 D).

4. Dordraci] perhaps in the summer of 1498; cf. p. 203.

honesta studia. Graece et Latine pulchre calluit. Quin et in iuris peritia non vulgariter profecerat. Nam Roma tunc doctis viris mire floruit. Audiuit Guarinum. Omnes auctores sua manu descripserat. Parentes, vbi resciscunt eum esse Romae, scripserunt illi puellam, cuius matrimonium ambierat, esse vita defunctam. Id ille credens prae moerore factus est presbyter, totumque animum ad religionem applicuit. Reuersus domum comperit fraudem. Nec illa tamen vnquam post voluit nubere, nec ille vnquam tetigit eam.

Puerum autem curauit liberaliter educandum et vix quatuor annos egressum misit in ludum litterarium. Ac primis annis minimum proficiebat in litteris illis inamoenis, quibus natus non erat. Vbi nonum ageret annum, misit Dauentriam; mater sequuta est, custos et curatrix tenerae aetatis. Ea schola tunc adhuc erat barbara (praelegebatur Pater meus; exigebantur tempora; praelegebatur Ebrardus, et Ioannes de Garlandia); nisi quod Alexander Hegius et Zinthius coeperant aliquid melioris litteraturae inuehere. Tandem ex pueris collusoribus, qui grandiores natu audiebant Zinthium, primum cepit odorem melioris doctrinae; post aliquoties audiuit Hegium, sed non nisi diebus festis quibus legebat omnibus. Hic peruenit ad classem tertiam; tum pestis vehementer ibi saeuiens sustulit matrem, relicto filio iam annum decimum tertium agente. Quum pestis indies magis ac magis incrudesceret, tota domo in qua agebat desolata reuersus

23. tunc *O*: tum *a*. 32. in *om*. *a*. 34. et curatrix *O*: curatrixque *a*. tunc *O*: tum *a*. 35. prelegebantur *a*. 36. Zintheus *a*. 39. doctrinae *a*: literature *O*.

24. Audiuit Guarinum] This must refer to the younger Guarino at Ferrara. Cf. p. 107.

32. litteris illis inamoenis] Ruelens' suggestion (p. v) that this refers to education in the vernacular is confirmed by the phrase 'literae amoeniores,' applied to the classical studies at Louvain University. See G. Moring's *Vita Hadriani Sexti*, Louvain, 1536, f°. B³ v°. Bayle suggests music.

34. praelegebatur Pater meus] Merula found this passage inexplicable. Mr. Nichols' interpretation seems convincing; that *Pater meus* was a concord set for declension in the school Latin grammar, and *tempora* the tenses of the verb.

36. Zinthius] John Sinthis or Synthen († a. Dec. 1498), one of the brethren at Deventer, where he was warden of the *solarium publicum domus clericorum* and taught in the school. In conjunction with Hegius he wrote commentaries on the *Doctrinale* of Alexander (p. 123), the first of which was printed at Deventer (R. Pafraet) in 1488, and other works on grammar. Cf. p. 106, and see Butzbach, p. 242, and Ruelens, p. xi.

39. post] In his last year at Deventer, 1483–4; see App. 2. In later times Hegius taught in the lower classes also; for Butzbach, who entered the school in 1498, in the eighth class, learned the rudiments of grammar from him. Butzbach, p. 240.

In *Adag.* 339 Erasmus speaks of Hegius as his teacher, and states that he learnt the elements of Latin and Greek at Deventer. In the *Spongia* written about this time, he says, however, 'Alexandro Hegio . . . ego sane minimum debebam' (LB. x. 1666 A.).

40. classem tertiam] the first class being the highest. Butzbach, pp. 217, 8.

41. sustulit matrem] From here down to *seruato tamen habitu* (l. 100) the narrative is adapted with additions from Lond. xxiv. 5, LB. App. 442 (Autumn 1516), a few sentences being incorporated almost word for word.

est in patriam. Gerardus accepto tristi nuncio coepit aegrotare ac paulo post mortuus est. Vterque decessit non multo supra annum quadragesimum. Tres tutores instituit quos habebat fidissimos. Horum praecipuus erat Petrus Winckel, tum ludi litterarii magister Gaudae. Legauit rem mediocrem, si tutores bona fide administrassent. Itaque ablegatus est in Buscum-ducis, quum iam satis maturus esset academiae. Verum illi academiam metuebant, quod statuerant puerum religioni alere.

Illic vixit, hoc est perdidit, annos ferme tres in aedibus Fratrum, vt vocant; in quibus tum docebat Romboldus. Quod genus hominum iam late se spargit per orbem, quum sit pernicies bonorum ingeniorum et seminaria monachorum. Romboldus, qui mire adamabat ingenium pueri, coepit eum sollicitare vt suo gregi accederet. Puer excusabat inscitiam aetatis. Hic exorta peste, quum diu laborasset febri quartana, reuersus est ad tutores, iam stylo quoque satis prompto ex aliquot auctoribus bonis parato. Vnus tutor perierat peste; caeteri duo re non admodum bene gesta coeperunt agere de monasterio. Adolescens languens febri, quae supra annum illum tenuerat, non abhorrebat a pietate; caeterum a monasterio abhorrebat. Itaque sinunt diem ad cogitandum. Interim tutor subornat qui pelliceant, qui minitentur, qui perpellant animum imbecillem. Atque interea repererat locum in monasterio canonicorum qui vulgo vocantur regulares, in collegio quod est iuxta Delft, dicto Sion; quae domus est principalis eius capituli. Vbi dies venisset respondendi, respondit prudenter adolescens: se nondum scire neque quid esset mundus, neque quid esset monasterium, neque quid esset ipse: proinde videri consultius vt adhuc annos aliquot agat in scholis, donec sibi notior esset. Haec quum videret constanter dici ab adolescente, statim infremuit Petrus: 'Ergo' inquit 'frustra laboraui qui talem locum tibi magnis precibus pararim. Tu es nebulo, non habes spiritum bonum. Abdico tutelam tuam. Vide vnde alaris.' Adol. respondit se accipere abdicationem, et ea esse aetate vt non opus sit tutoribus. Vbi vidit se minis nihil proficere, subornat fratrem, qui et ipse tutor erat, negociatorem. Is blanditiis agit. Accedunt instigatores vndique. Habebat sodalem, qui prodidit amicum. Et vrgebat febris: nec tamen arridebat monasterium, donec forte fortuna viseret monasterium eiusdem

49. in *om. a*. 52. est *om. a* fere *a*. 55. amabat *a*. 58 et 61. febre *a*. 62. pietate *O* : presbyterio *a*. 63. sinunt *O* : sumit *a*. 66. Delphum *a*. 67. Syon *a*. eius *O* : cuius *a*. 70. quid *O* : quis *a*. 71. viderent *a*. 72. Petrus Winckel *a*. 73. pararim *O* : paraui *a*. 75. Adolescens O^2 *a*.

53. Romboldus] is not otherwise known. See Delprat, *De Broederschap van Gerard Groote*, in *Nieuwe Verhandel. v. het Provinciaal Utrechtsch Genootschap v. Kunsten*, vii. 1830–1, p. 98.

67. capituli] See App. 2.

ordinis in Emaus siue Steyne, iuxta Gaudam. Ibi reperit Cornelium, quem Dauentriae habuerat sodalem in eodem cubiculo. Is nondum acceperat sacrum illum cultum; viderat Italiam, sed redierat parum doctus. Hic suum agens negotium coepit mira loquentia depingere vitae genus sanctissimum, copiam librorum, otium, tranquillitatem, sodalitatem angelicam. Quid non? Trahebat affectus ille puerilis ad veterem sodalem. Alii alliciebant, alii propellebant. Onerabat febris. Hunc locum delegit, altero fastidito; lactabar interim, donec haberet sacram vestem. Interea, tametsi adolescens, sensit quam non esset illic vera pietas. Et tamen totum illum gregem excitauit ad studium. Parantem abire ante professionem partim pudor humanus, partim minae, partim necessitas coercuit.

Professus est. Tandem per occasionem innotuit episcopo Cameracensi, Henrico a Bergis. Is sperabat Cardinalicium galerum; et habuisset, nisi defuissent praesentes nummi. Ad hoc iter optabat hominem Latine doctum. Itaque per hunc euocatus est cum auctoritate Episcopi Traiectensis, quae sola sufficiebat. Et tamen ille adiunxit auctoritatem Prioris et Generalis. Concessit in familiam Episcopi, seruato tamen habitu. Quum Episcopus esset destitutus spe galeri, sentiretque illum in amore parum constantem erga omnes, egit vt iret Lutetiam studii gratia. Promissum est stipendium annuum; nihil missum est. Sic solent principes. Illic in collegio Montis acuti ex putribus ouis et cubiculo infecto concepit morbum, hoc est malam corporis antea purissimi affectionem. Itaque rediit ad Episcopum. Acceptus est honorifice. Recreatus est a morbo Bergis. Reuisit Hollandiam hoc animo, vt maneret apud suos. Sed ipsis vltro hortantibus rediit Lutetiam. Ibi destitutus auxilio Maecenatis vixit verius quam studuit; et ob pestilentiam ibi multis annis perpetuam singulos annos redeundum erat in patriam. A studio theologiae abhorrebat, quod sentiret animum non propensum vt omnia illorum fundamenta subuerteret, deinde futurum vt haeretici nomen inureretur. Tandem, vbi totum annum saeuiret pestis, coactus est Louanium commigrare. Ante inuiserat Angliam in gratiam Montioii, tum discipuli nunc Maecenatis; sed amici verius quam benigni. Id temporis omnium bonorum apud

85. eloquentia *a*. 89. lactabatur O^2a. 90. Et tamen *O*: attamen *a*. 94. Professus est *om. a*. 103. Illic *O*: Illic vero *a*. 104. putridis *a*. concepit *O*: accepit *a*. 107. maneret *O*: veniret *a*. 115. O^2a: Montioy O^1 tum *O*: tunc *a*.

89. lactabar] an unconscious lapse into the first person. Merula proposes *lactabatur* in the margin.

94. Professus est] Merula notes that he found these words written in the margin of the original, apparently by the same hand; but he does not incorporate them in his text.

Anglos beneuolentiam sibi conciliauit ob id praesertim, quod spoliatus in littore Douariensi non solum non vltus sit iniuriam, sed mox emisit libellum in laudem regis et totius Angliae. Tandem e Gallia magnis promissis reuocatus est in Angliam; quo tempore nactus est amicitiam Archiepiscopi Cantuariensis. Vbi promissa non apparerent, petiit Italiam; cuius adeundae desiderio semper arserat. Egit paulo plus quam annum Bononiae, iam vergente aetate, hoc est ferme quadragenarius. Inde contulit se Venetias et edidit Adagia; inde Patauium, vbi hibernauit; mox Romam, quo iam fama celebris ac plausibilis praecesserat. Raphaeli, Card. S. Georgii, praecipue charus fuit. Non defuisset ampla fortuna, nisi mortuo rege Henrico VII et successore VIII amicorum literis amplissima pollicentibus reuocatus esset in Angliam. Illic decreuerat reliquum aetatis peragere; verum vbi ne tum quidem praestarentur promissa, subduxit se in Brabantiam, inuitatus in aulam Caroli nunc Caesaris, cui consiliarius factus est opera Ioannis Siluagii, Cancellarii magni. Caetera sunt tibi nota.

Mutati cultus rationem reddidit in libello primo quo respondit Leicis sycophantiis. Formam ipsi describetis. Valetudo semper fuit tenera; vnde crebro tentabatur febribus, praesertim in quadragesima ob piscium esum, quorum solo odore solebat offendi. Ingenium erat simplex; adeo abhorrens a mendacio vt puellus etiam odisset pueros mentientes et senex ad illorum aspectum etiam corpore commoueretur. Linguae inter amicos liberioris, nonnunquam plus quam sat esset; et saepe falsus non poterat tamen amicis diffidere. Putidulus erat, neque quidquam vnquam scripsit quod ipsi placeret; ac ne facie quidem propria delectabatur, vixque extortum est amicorum precibus vt se pingi pateretur. Dignitatum ac diuitiarum perpetuus contemptor fuit, neque quidquam habuit prius otio ac libertate. Candidus aestimator alienae doctrinae, et fautor ingeniorum vnicus si fortuna suppetisset. In prouehendis bonis litteris nemo magis profecit,

120. in O^1 *a*: ad O^2　132. nunc *om. a.*　134. primo *O*: priore *a.*　O^1 *a*: respondet O^2　135. .Formam O^2: : formam O^1: formam *a.*　describens *a.* 136. crebro *O*: sepe *a.*　137. solet *a.*　141. neque . . . 142 scripsit *O*: nunquam quicquam scripserat *a.*

---

132. nunc] Merula notes that either *nunc* or *tunc* could be read in the original; *tunc* is plainly impossible. Cf. p. 19. 25. The word is missing in the Vienna manuscript.

134. Mutati cultus] *Apologia . . . nihil habens neque nasi neque dentis . . . qua respondit . . inuectiuis . . Lei.* Antwerp. M. Hillen. 1520. ff. F^4 v°. and G. Not in LB.

135. describetis] Merula's reading makes better sense than that of the Vienna manuscript, in spite of the contrast with *tibi* in line 133, the injunction being addressed to Erasmus' executors. But it is noticeable that both attach the words to the preceding sentence; it is first separated by Scriverius. Beatus Rhenanus supplies the description in iv. 529 seq.

138. abhorrens . . . liberioris] taken almost verbally from the *Spongia*, written in the summer of 1523. LB. x. 1663 F–1664 A.

grauemque ob hanc rem inuidiam sustinuit a barbaris et monachis. Vsque ad annum quinquagesimum nec impetiuerat quenquam, nec impetitus est a quoquam stylo. Idque habebat sibi propositum omnino stylum incruentum seruare. A Fabro primum est impetitus; nam Dorpiana orsa suppressa sunt. In respondendo semper erat ciuilitate. Lutherana tragoedia onerauerat illum intolerabili inuidia; discerptus ab vtraque parte, dum vtrique studet consulere. Augebo catalogum operum meorum; ex hoc quoque multa colligentur. Scripsit ad me Gerardus Nouiomagus quosdam meditari vitam Erasmi, partim carmine, partim oratione. Ipse cupiebat instrui secreto; sed non ausus sum mittere. Si contingat cum illo colloqui, poteris illi communicare. Nec tamen expedit aliquid tentare de vita, nisa res ipsa vrgeat. Sed his de rebus fortassis alias, aut etiam coram.

Haec vbi scripsissem, venit Berckman onustus mendaciis. Scio quam sit difficile continere arcanum; tamen vni tibi credo omnia. Celebraui Viandulum nostrum; Liuinus exhibebit libellum: hortare Ceratinum vt si quando relegat auctorem annotet aliqua. Fauendum est Frobenio; ego non possum illi semper adesse. Et eius causa grauor magna inuidia. Nosti quam sint figuli. Rursum vale.

III. Beatus Rhenanus to Hermann of Wied.

Origenis Opera 1536 (*a*). Schlettstadt.
Lond. init.: LB. i. init. 15 August 1536.

[The following sketch of Erasmus' life occurs in the preface contributed by Beatus Rhenanus to the edition of Origen (*Opera latine, studio et labore D. Erasmi Roterodami partim versa, partim recognita.* Basle. H. Froben and N. Episcopius, Sept. 1536, 2 vols. fol.) on which Erasmus had been engaged in his last years. It was intended for dedication to Hermann of Wied, Archbishop of Cologne, who had shown Erasmus some attention through Cornelius Agrippa in 1533, and seemed likely to become a liberal patron; and the intention was carried out after his death by Beatus Rhenanus, who had doubtless taken no light part in the work.

As early as 1537 this extract from the preface was included with other matter illustrative of Erasmus' life in a pirated edition of Erasmus' *Catalogi duo* published at Antwerp. It was afterwards enlarged by Beatus Rhenanus into the short biography prefixed to the collected edition of Erasmus' works, which follows it

150. a quoquam *O*: vnquam *a*. 153. ciuilitate *O*: ciuilior *a*. *O*[1] *addit in margine: Sic in Autographo erat; voluit addere* praeditus, *vel scribere* ciuilior. onerauit *a*. 156. ad me *O*: iam mihi *a*. 157. partim carmine . . . 158 secreto *om. a*. 159. Nec . . . 160 vrgeat *om. a*. 162. Bircman *a*. 164. Viamdulum veserum *a*. 167. Rursum *om. a*.

---

149. Vsque...seruare] Cf. i. p. 21. 27–36. This passage is plainly a reminiscence.

154. Augebo catalogum]. Cf. i. introd.

162. Haec vbi scripsissem] This concluding passage is properly a postscript to the letter to Goclen. But as Erasmus passes into the first person at the end of the *Compendium* it may be retained here.

164. Viandulum] Erasmus' *Paraphrasis in tertium Psalmum* is dedicated to Melchior Viandal with a preface dated 25 Feb. 1524.

here. It appears from BRE. 300 and 338 that both prefaces were submitted to, and perhaps revised by, Boniface Amorbach.]

REVERENDISSIMO IN CHRISTO PATRI EIDEMQVE ILLVSTRISSIMO PRINCIPI, DOMINO HERMANNO, SANCTAE COLONIENSIS ECCLESIAE ARCHIEPISCOPO, SACRI ROMANI IMPERII PER ITALIAM ARCHICANCELLARIO, PRINCIPI ELECTORI, VVESTPHALIAE ET ANGARIAE DVCI LEGATOQVE NATO AC PADELBORNENSIS ECCLESIAE ADMINISTRATORI, BEATVS RHENANVS SALVTEM D.

.... Haec et alia quae tua amplitudo dexterrime gessit, haud ignorabat sagacissimus vir Erasmus Roterodamus, imo celebrandis virtutibus tuis campum destinauerat praefationem in Origenis opera, qua tibi labores suos extremos nuncupare, ceu dicere coeperam, in animo habebat. Sed priusquam hoc faceret, morbus validissimus ei mortem accelerauit. Redierat Friburgo Brisigauorum Basileam anno superiori, quum vt Ecclesiastae siue operi De ratione concionandi typis Frobenianis aedundo praesens adesset, ac partem restantem illic absolueret (nam deerat ad finem aliquid), tum vt valetudinem aduersam qua Friburgi laborare coeperat, caeli mutatione discuteret. Neque enim discessit quasi non rediturus, quum illic vt in ditione inuictissimi Romanorum, Hungariae, Bohemiaeque Regis Ferdinandi, qui virum eius reipublicae primoribus per literas accurate commendauerat, quum primum illuc se conferret, lubentissime vixerit toto septennio, non solum optimo cuique eius academiae charus, verumetiam magistratibus ciuibusque haud vulgariter amatus atque reuerentissime cultus. Sed quum ab illustrissima Hungariae Regina Maria ac aula Brabantica iterum ac iterum vocaretur, misso pridem viatico, cogitans ille de fide sua liberanda, qua reditum in inferiorem Germaniam certo foret non semel pollicitus, supellectilem suam omnem Friburgo Basileam curauit auehendam, vt illinc in Brabantiam quum visum esset secundo Rheno nauigaret. Hoc molientem et aestatis tempore satis commode habentem articularis morbus, quo Friburgi conflictatus ante fuerat, sic hominem lecto sub autumnum rursus affixit, vt hunc raro sit egressus, cubiculum semel tantum. Et tamen in tantis membrorum cruciatibus, si quando vel minimum conquieuissent, nunquam scribere destitit. Testis est commentariolus De puritate ecclesiae, et haec Origenis recognitio.

Tandem viribus paulatim deficientibus, mensem enim ferme integrum dysenteria laborauit, quum sentiret iam instare vitae finem, extantibus vt semper claris Christianae patientiae et animi religiosi documentis, quibus in Christum se spem omnem figere testabatur, assidue clamans, 'O Iesu, misericordia; Domine libera me; Domine fac finem; Domine miserere mei,' et Germanica lingua 'Lieuer

Got,' hoc est 'Chare Deus,' quinto eidus Iulias sub mediam noctem vita functus est. Nec alias emisit voces, ratione vsus integra vsque ad supremum vitae exitum. Impatientiam autem in soluendo naturae debito ostendere esse debet a Christiano prorsus alienum, quum mors piorum nihil sit nisi transitus ad vitam meliorem, et qui moriuntur non moriantur sed praecedant nos eodem peruenire cupientes, vt est apud Septimium Tertullianum. Paucis ante diebus quam vita defungeretur, quum Bonifacius Amerbachius, Hieronymus Frobenius et Nicolaus Episcopius, amici selectiores, illum officii gratia simul inuiserent, cubiculum ingressos trium amicorum ad consolandum Iob venientium admonuit, vbinam scissae vestes essent ac cineres capitibus inspergendi quaerens. Hoc autem anno se moriturum ante multos menses vaticinari solet, et triduo primum, deinde biduo mortem praedixit. Quam publicum sui desiderium reliquerit, testis fuit frequens ad supremo visendum defuncti corpus concursus. Elatus est humeris studiosorum ad aedem cathedralem, atque ibi iuxta gradus quibus ad chorum (vt vocant) ascenditur in sinistro templi latere, vbi sacellum fuit D. Virgini sacrum, honorifice sepultus. Nam in pompa funebri non consul modo, sed etiam e senatoribus plerique visebantur; academiae professorum ac studiosorum aberat nemo.

Fuit in vita quum in studiosos inopia pressos, tum in caeteros subsidio dignos, quoties occurrissent, admodum liberalis. Nec dissentit a consueta benignitate suprema hominis voluntas. Testamentum enim condidit Romani Pontificis Clementis, Imp. Caes. Caroli Aug. ac magistratus Basiliensis diplomatibus munitus, in quo clarissimum virum Bonifacium Amerbachium iureconsultum nominatum haeredem fidei commisso de bonis suis in pauperes aetate valetudineue infirmos, in puellas nupturas, vt harum pudicitiae succurratur, in bonae spei studiosos adulescentes, ac in quosuis huiusmodi dignos auxilio distribuendis collocandisque onerauit, adiunctis eidem duobus executoribus, Hieronymo Frobenio Nicolaoque Episcopio. Quid hoc testamento sanctius esse potest aut magis Christianum? Alii construendis ornandisue basilicis sua dicant, Erasmus maluit in viua Dei templa superanteis a morte facultates conferre. Legata porro aliquot amicis coniunctioribus reliquit, at haeredem ipsum certis quibusdam rebus τὸ τοῦ πηγασιανείου δόγματος τέταρτον, quam Trebellianicam iureconsulti hodie appellant, non aequantibus iussit esse contentum, cui sane voluntas tanti viri praeceptoris et amici omni iure est antiquior.

70. at *scripsi*: ad *a*.

41. Tertullianum] *Lib. de Patientia*, 9.

Vixit ad septuagesimum annum, quem communem humanae vitae terminum regius propheta Dauid statuit, aut certe non multum est supergressus; nam de anno quo natus est apud Batauos nobis non constat, de die constat, qui fuit ad quintum calend. Nouembreis, Apostolis Simoni et Iudae sacer. Apud Dauentriam primum posuit in literis tyrocinium, vtriusque linguae rudimentis imbibitis sub Alexandro Hegio Vuestphalo, qui cum Rudolpho Agricola recens ex Italia reuerso amicitiam contraxerat et ab eodem Graece docebatur; nam huius literaturae peritiam ille primus in Germaniam importauit. Terentii comoedias puer non secus tenebat ac digitos suos; memoria nanque fuit tenacissima, ingenio perspicacissimo. Exceptis rudimentis plane dici potest in literis αὐτοδίδακτος; nam quod in Italiam iam natu grandior profectus est post regii apud Anglos medici filios, Archiepiscopi quoque S. Andreae in Scotia qui tum Senis degebat aliquandiu praeceptor, nobilissimae regionis visendae causa fecit, non vt professoribus operam illic daret. Neque enim Bononiae quenquam publice praelegentium audiuit, sed Pauli Bombasii qui sub Leone postea Romae periit amicitia contentus, domi studiis suis inuigilabat; Adagiorum opus tum colligens, quod paulo post Aldo Manutio dedit excudendum. Quae res fecit vt Venetias adiret, vbi Marco Musuro atque Scipione Carteromacho viris doctissimis familiariter vsus est; quos ambos non semel consuluit, si quis nodus incidisset, horum eruditionem ac candorem apud amicos commendare solitus. Hieronymo Aleandro Mottensi trium linguarum peritissimo, qui hodie Brundusinae ecclesiae Archiepiscopus praesidet, longe familiarius coniunctus fuit, vt puta contubernali in aedibus Aldinis; qui scit me vera prodere. Praeter hos et Ambrosium Nolanum medicum ac Baptistam Egnatium ibidem amicos habuit. Romae postea Cardinalibus Raphaeli Reario atque Ioanni Medicae, qui mox Iulio II P.M. successit Leonis decimi vocabulum nactus, gratissimus fuit. Docuit Louanii, Cantabrigiae in Anglia, Lutetiae etiam priuatim, vbi theologiae dedit iuuenis operam. Pileum deinde doctoralem, quum in Italiam iret, in Taurinensi Academia accepit. Patronos ac Moecenates habuit Henricum a Bergis episcopum Cameracensem, Guilielmum Montioium, atque omnium liberalissimum Guilielmum Vuaramum, archiepiscopum Cantuariensem, Angliae primatem, cuius in libris suis saepe mentionem facit; amicos, in Britannia Ioannem Coletum, Grocinum, Latumerum, Linacrum, Thomam Morum; Antuerpiae Petrum Aegidium, Conradum Gochlenium Louanii. Corpusculo fuit satis compacto, sed quod esset tenerrimae complexionis, et minimarum etiam rerum mutatione (puta vini, cibi caeliue) facile offenderetur.

114. Cochlenium *a*.

In literis assidue versabatur infatigabili studio. Testantur hoc tot ab illo conscripti libri, quorum nomina recensere non est opus, quum ipse suarum lucubrationum catalogum aediderit annis superioribus ad Ioannem Botzheimium. Basileae vixit apud Ioannem Frobenium aliquandiu, deinde in alteris eiusdem aedibus seorsum habitauit; tandem Friburgo reuersus apud Hieronymum Ioannis filium vita functus est. . . . . . Ex Selato, veteri munimento Romanorum, quod aucto vocabulo Germani Selatistadium dixere et per collisionem hodie Sletstadium, decimooctauo Calend. Septembreis anno a partu Virginis matris M.D. XXXVI.

IV. BEATUS RHENANUS TO CHARLES V.

Erasmi omnia opera, 1540, i. f° A^2 (a). Schlettstadt.
Lond. init.: LB. i. init. 1 June 1540.

[Shortly after Erasmus' death, 12 July 1536, the Froben firm determined to undertake an authorized edition of his complete works. Numbers of forgeries were being passed off under his name, and it was desirable for his executors to establish a canon of his writings (BRE. 300 and 302). The *Epistolae* appeared first in 1538 as Vol. III (N^1) and met with such success that they were revised and reprinted in 1541 (N^2). The *Adagia* and *Nouum Testamentum* came next as Vols. II and VI in 1539: and the remaining six in 1540. When the whole was completed, Beatus Rhenanus was commissioned to write a preface, and took the opportunity to enlarge his previous sketch of Erasmus' life (iii).]

INVICTISSIMO IMPERATORI CAESARI CAROLO HVIVS NOMINIS QVINTO PIO FELICI AVGVSTO ETC. BEATVS RHENANVS SELESTADIENSIS S. D.

. . . NATVS est ⟨Erasmus⟩ abaui tui Friderichi III Aug. primis imperii annis ad quintum calend. Nouembres Roterodami in Hollandia tua inferioris Germaniae prouincia; quam olim Bataui possederunt, nunc magis notam studiosis omnibus ob vnius indigenae Erasmi incunabula quam veterum incolarum memoria, quamlibet bellico robore praestantium. Hoc alumno Roterodamum oppidum se semper iactabit et doctis erit commendatum. Proximam sibi laudem vendicat Dauentria, quae puellum adhuc ex aede sacra Traiectensi cantorculum deductum, vbi praecentiunculas obire solitus

9. cantorculum] Erasmus' master in music was the famous Jacob Obrecht or Hobrecht († 1505), organist of Utrecht Cathedral, whose career has been the subject of much research. He afterwards held musical posts in Cambray Cathedral, 1483–5, in St. Donatian's at Bruges, 1489–90, in Antwerp Cathedral, 1491–1504. Between 1498 and 1501 he reverted at intervals to Bruges, retaining nevertheless his position at Antwerp. In 1504 he went to Italy for his health and entered the court of Hercules of Ferrara, but died in the following year of the plague. See Glareanus, *Dodecachordon*, Basle, 1547, pp. 256, 296, 456; Fétis, *Biogr. Univ. des Musiciens*, vol. vi; E. Vander Straeten, *La Musique aux Pays-Bas*, vol. iii, pp. 182–90; and ADB., where on the ground of certain difficulties it is suggested that two